

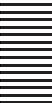
aprilia

SL mille



aprilia part# 8102721

use+maintenancebook



MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

Première édition: septembre 1999

Réimpression: décembre 1999, mars 2000,
octobre 2001

DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droit" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

Produit et imprimé par:
stp editing division
Soave (VERONA) - Italie
Tel. +39 - 045 76 11 911
Fax +39 - 045 76 12 241
E-mail: customer@stp.it
www.stp.it

Pour le compte de:
aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit :

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'étiquette se trouve sous la selle du pilote, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

aprilia		YEAR					Y	1	2	3	4
		I.M.					A	B	C	D	E
SPARE PARTS IDENTIFICATION											
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR		
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH		
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN					

Ces données identifient :

- YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

ASD version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)

OPT optionnel

VERSION:

- I** Italie
- UK** Royaume-Uni
- A** Autriche
- P** Portugal
- SF** Finlande
- B** Belgique
- D** Allemagne
- F** France
- E** Espagne
- GR** Grèce
- NL** Hollande
- CH** Suisse
- DK** Danemark
- J** Japon
- SGP** Singapour
- SLD** Slovaquie
- IL** Israël
- ROK** Corée du Sud
- MAL** Malaisie
- RCH** Chili
- HR** Croatie
- AUS** Australie
- USA** États Unis d'Amérique
- BR** Brésil
- RSA** République de l'Afrique du Sud
- NZ** Nouvelle-Zélande
- CDN** Canada

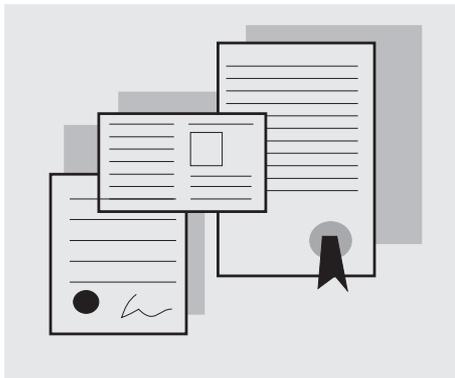
TABLE DES MATIERES

CONDUITE EN SÉCURITÉ	5	REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE	68
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE	6	DE FREIN ARRIERE	70
VETEMENTS	9	VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE	72
ACCESSOIRES	10	DES FEUX ASD	41
CHARGEMENT	10	POTS / SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT	41
EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX	12	MODE D'EMPLOI	42
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION	14	TABLEAU DES CONTROLES	
INSTRUMENTATION ET INDICATEURS	15	PRELIMINAIRES	42
TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION		DEMARRAGE	43
ET INDICATEURS	16	DEPART ET CONDUITE	46
ORDINATEUR MULTIFONCTION	18	RODAGE	49
COMMANDES PRINCIPALES	24	ARRET	49
COMMANDES SUR LE		STATIONNEMENT	50
DEMI-GUIDON GAUCHE	24	CONSEILS CONTRE LE VOL	50
COMMANDES SUR LE		ENTRETIEN	51
DEMI-GUIDON DROIT	25	FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE	52
CONTACTEUR PRINCIPAL	26	DONNEES D'IDENTIFICATION	54
BLOCAGE DE LA DIRECTION	26	JOINTS AVEC COLLIERS CLIC	
EQUIPEMENTS AUXILIAIRES	27	ET COLLIERS A VIS	54
DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA		VERIFICATION DU NIVEAU	
SELLE DU PASSAGER	27	D'HUILE DU MOTEUR	
COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE		ET MISE A NIVEAU	55
A OUTILS	28	VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR	
CROCHETS POUR FIXER UN BAGAGE	28	ET REMPLACEMENT DU	
OUTILS SPECIAUX OPT	29	FILTRE À HUILE DU MOTEUR	56
RALLONGE DU GARDE-BOUE		MONTAGE DES PIONS	
ARRIERE OPT	29	POUR LA BEQUILLE	
COMPOSANTS PRINCIPAUX	30	DE SOUTIEN ARRIERE OPT	58
CARBURANT	30	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BE-	
LIQUIDE DES FREINS - recommandations	31	QUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT	58
FREINS A DISQUE	31	POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BE-	
FREIN AVANT	32	QUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT	58
FREIN ARRIERE	33	FILTRE A AIR	59
LIQUIDE DE LA COMMANDE		ROUE AVANT	60
D'EMBRAYAGE - recommandations	34	ROUE ARRIERE	62
EMBRAYAGE	35	CHAINE DE TRANSMISSION	64
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	36	DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE	66
PNEUS	38	LEVAGE DU RESERVOIR	
HUILE DU MOTEUR	39	DE CARBURANT	66
REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE		VERIFICATION DE L'USURE	
FREIN AVANT ET DU LEVIER		DES PLAQUETTES	67
DE COMMANDE D'EMBRAYAGE	40	INSPECTION DES SUSPENSIONS	
		AVANT ET ARRIERE	68
		SUSPENSION AVANT	68
		SUSPENSION ARRIERE	70
		REGLAGE DU RALENTI	72
		REGLAGE DE LA POIGNEE	
		DE L'ACCELERATEUR	72
		REGLAGE DE LA COMMANDE	
		DE DEMARRAGE A FROID (^\)	72
		CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE	73
		BOUGIES	74
		BATTERIE	74
		CONTROLE ET NETTOYAGE	
		DES BORNES ET DES BROCHES	75
		DEPOSE DE LA BATTERIE	76
		RECHARGE DE LA BATTERIE	77
		INSTALLATION DE LA BATTERIE	77
		LONGUE INACTIVITE	
		DE LA BATTERIE	78
		CONTROLE DES INTERRUPTEURS	78
		REMPLACEMENT DES FUSIBLES	79
		REGLAGE HORIZONTAL	
		DU FAISCEAU LUMINEUX	80
		REGLAGE VERTICAL	
		DU FAISCEAU LUMINEUX	81
		AMPOULES	81
		REMPLACEMENT DES AMPOULES	
		DU FEU AVANT	82
		REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLI-	
		GNOTANTS AVANT ET ARRIERE	83
		REMPLACEMENT DE L'AMPOULE	
		DU FEU ARRIERE	84
		REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE	
		DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION	84
		NETTOYAGE	85
		PERIODES DE LONGUE INACTIVITE	86
		TRANSPORT	86
		DONNEES TECHNIQUES	87
		TABLEAU DES LUBRIFIANTS	90
		Importateurs	92
		Importateurs	93
		SCHEMA ELECTRIQUE	
		SL mille	94
		LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE	
		SL mille	95

aprilia



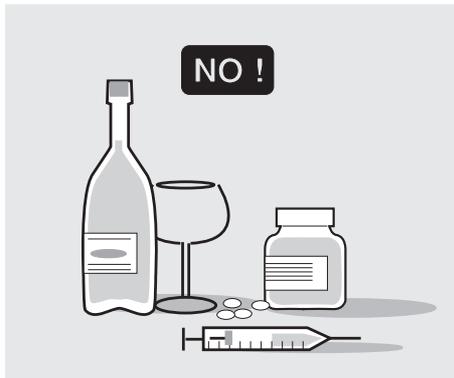
conduite en sécurité



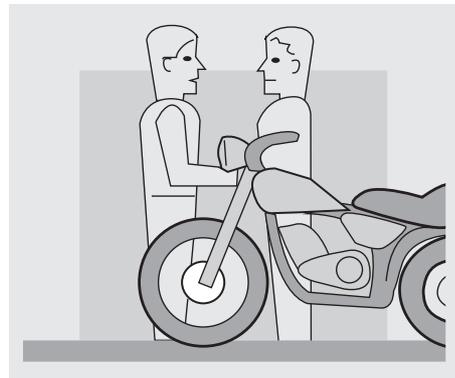
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

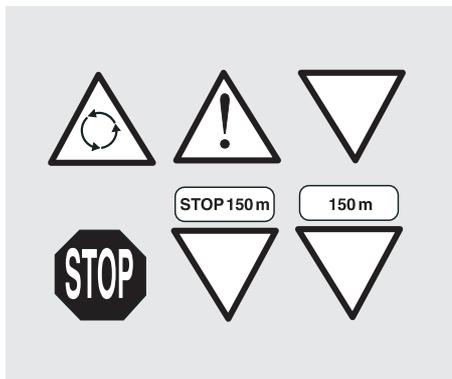


L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents. S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



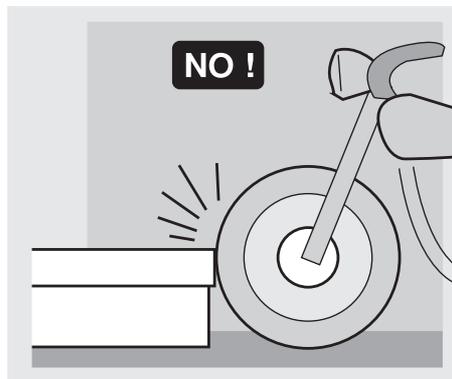
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



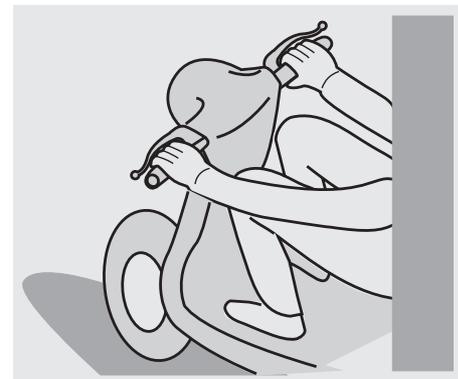
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



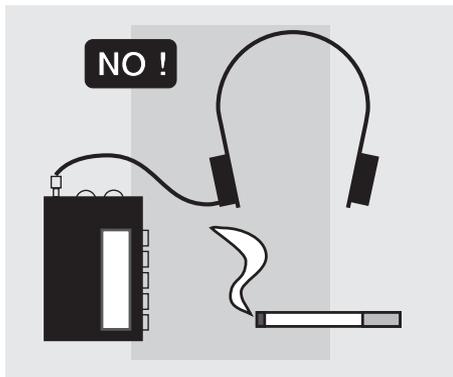
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

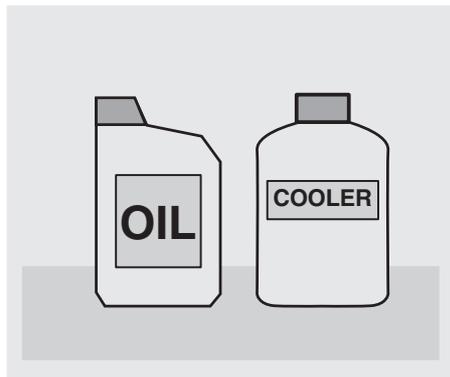


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

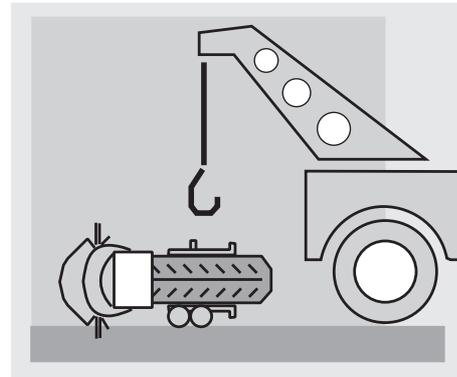
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

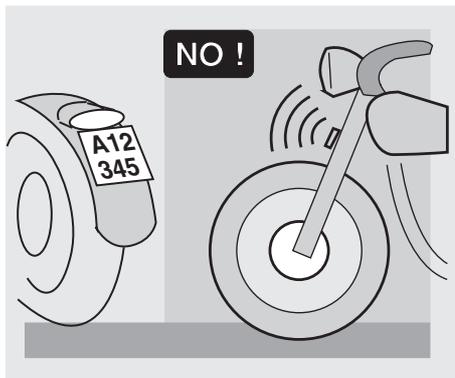


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

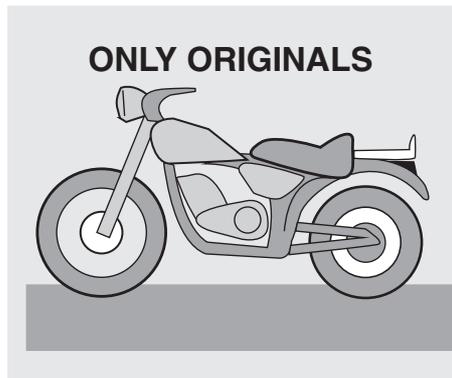
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule implique l'annulation de la garantie.



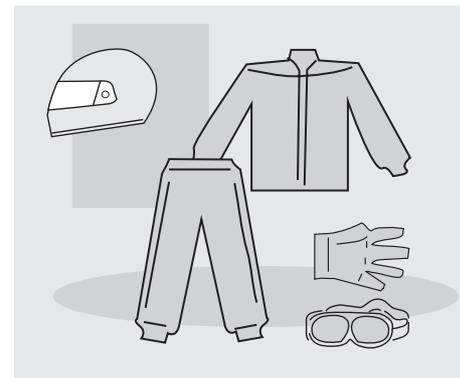
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

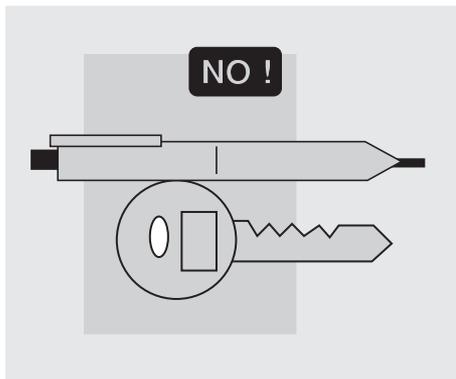


VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

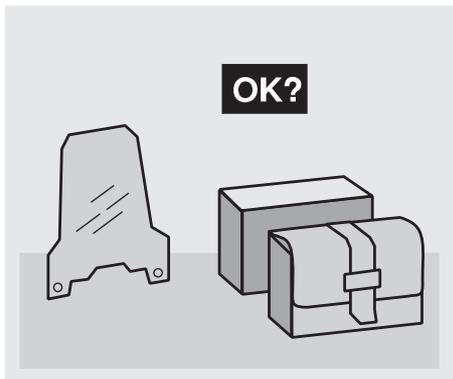


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

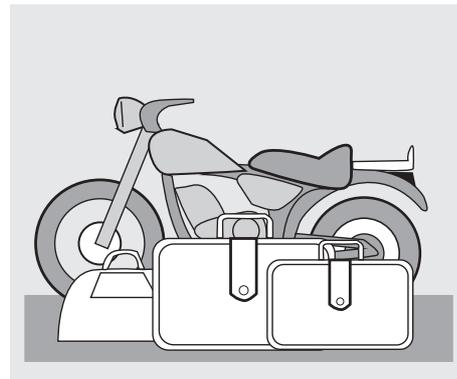
ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et



l'angle d'inclinaison dans les virages. Éviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions montés sur le véhicule peuvent générer des forces aérodynamiques risquant de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite. S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle. **aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).



CHARGEMENT

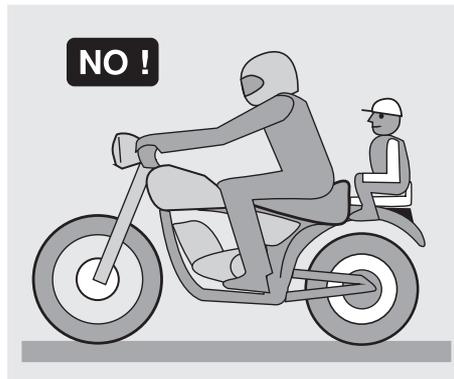
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

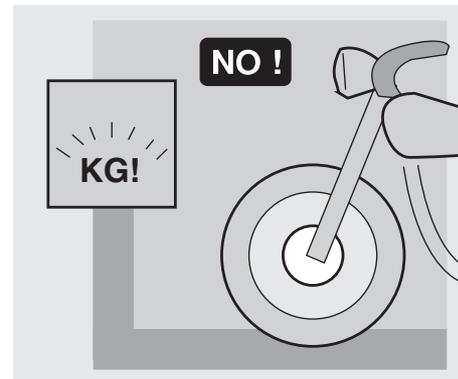
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque sur son cordon de fixation car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

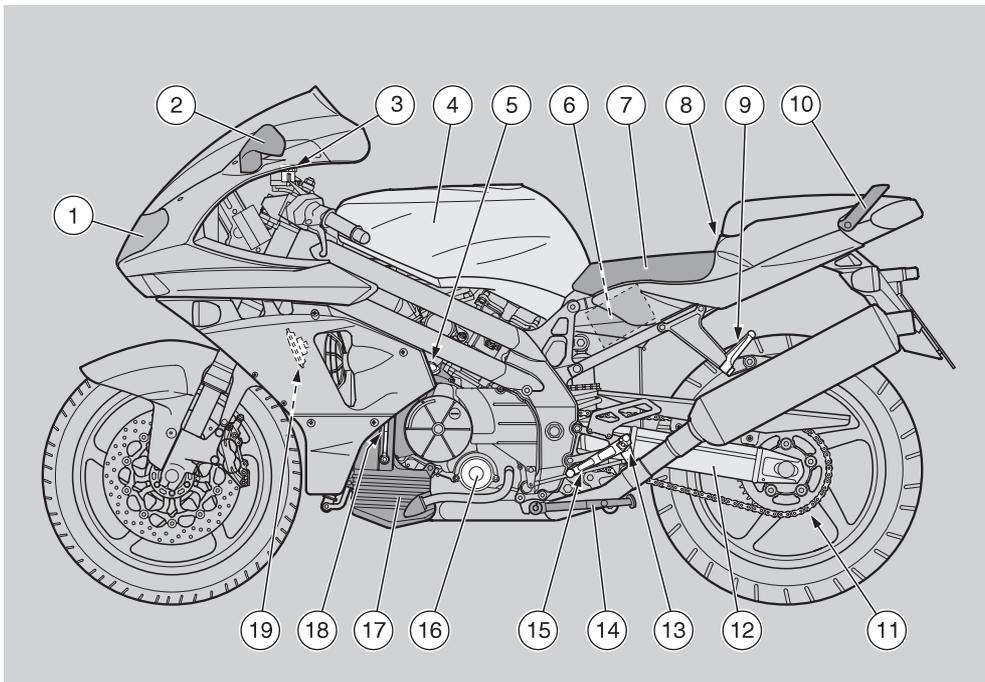
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



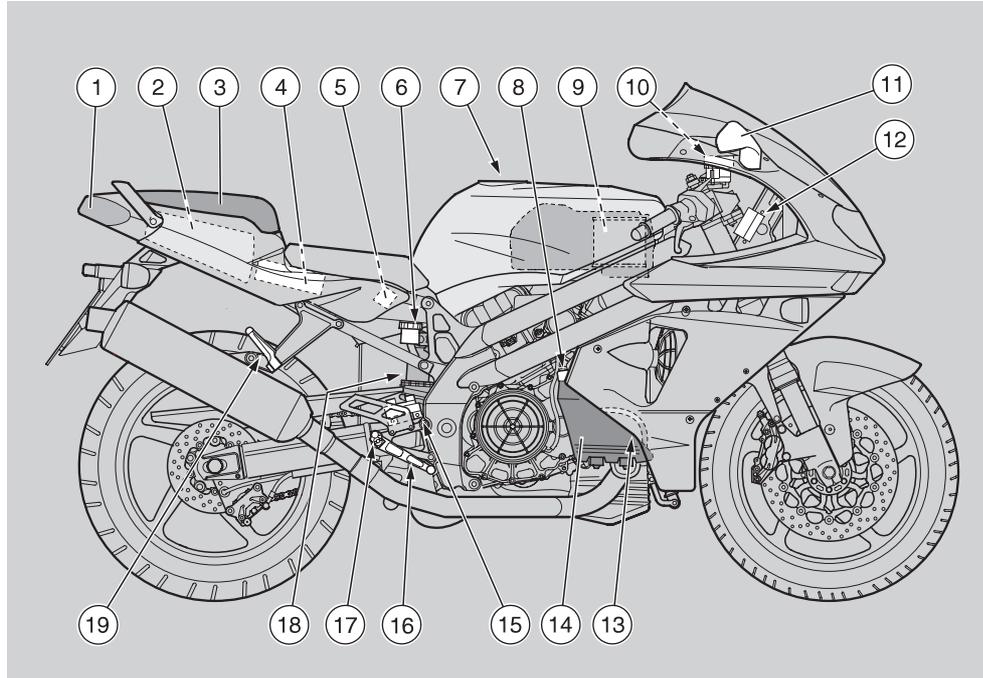
LEGENDE

- 1) Feu avant
- 2) Rétroviseur gauche
- 3) Réservoir du liquide de la commande d'embrayage
- 4) Réservoir de carburant
- 5) Bouchon du réservoir d'huile du moteur
- 6) Batterie

- 7) Selle du pilote
- 8) Serrure du coffre à documents/trousse à outils
- 9) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert)
- 10) Grande poignée pour passager
- 11) Chaîne de transmission

- 12) Bras oscillant
- 13) Repose-pied gauche pour pilote (à ressort, fermé/ouvert)
- 14) Béquille latérale
- 15) Levier de changement de vitesse
- 16) Filtre à huile du moteur
- 17) Réservoir d'huile du moteur

- 18) Niveau d'huile du moteur
- 19) Avertisseur sonore



LEGENDE

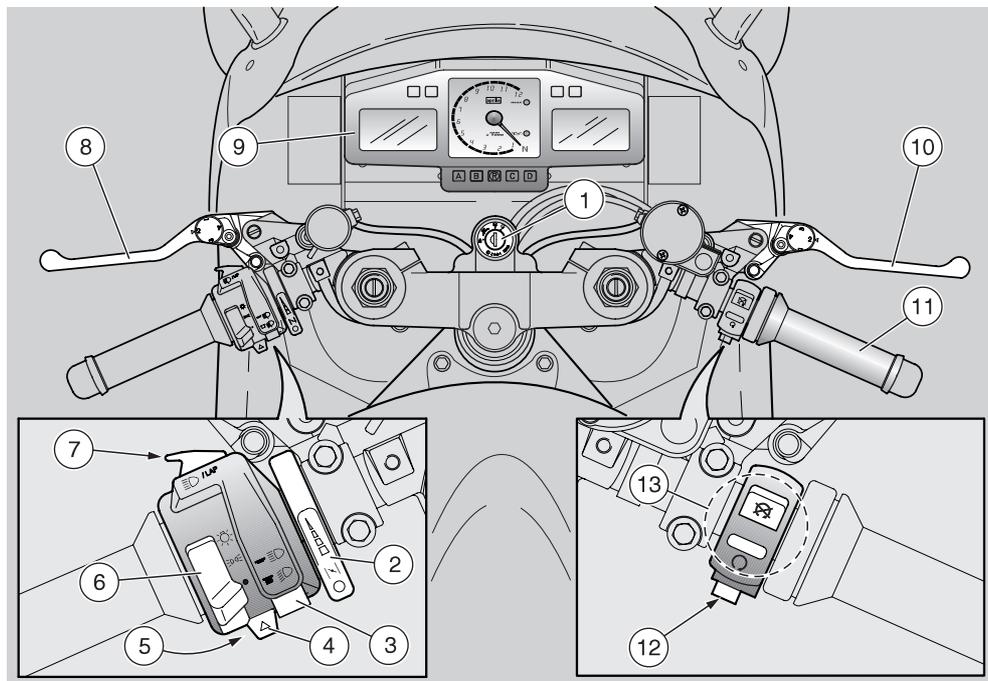
- 1) Feu arrière
- 2) Coffre à documents/trousse à outils
- 3) Selle du passager (comme alternative: couvercle de fermeture coffre à documents / trousse à outils)
- 4) Centrale électronique

- 5) Porte-fusibles principaux (30A)
- 6) Réservoir du liquide de frein arrière
- 7) Bouchon du réservoir de carburant
- 8) Bouchon du vase d'expansion
- 9) Filtre à air

- 10) Réservoir du liquide de freins avant
- 11) Rétroviseur droit
- 12) Porte-fusibles secondaires (15A)
- 13) Niveau du liquide de refroidissement
- 14) Vase d'expansion
- 15) Pompe du frein arrière

- 16) Levier de commande de frein arrière
- 17) Répose-pied droit pour pilote (avec ressort, toujours ouvert)
- 18) Amortisseur arrière
- 19) Répose-pied droit pour passager (à ressort, fermé/ouvert)

EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION

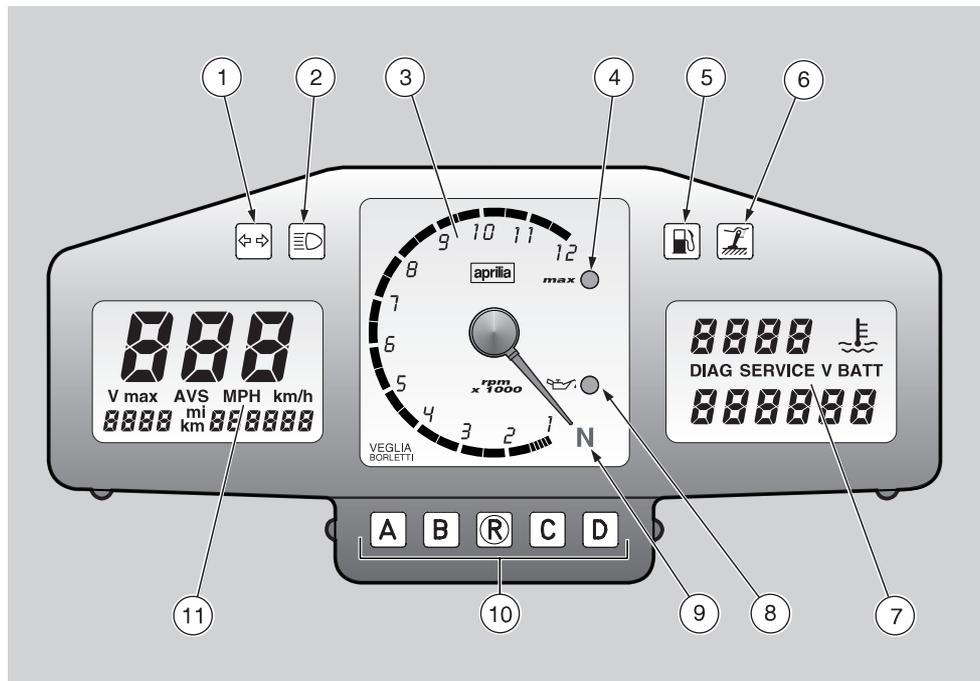


LEGENDE

- 1) Contacteur principal/blocage de la direction (○ - ☒ - Ⓜ)
- 2) Levier pour le démarrage à froid (⌋⌋)
- 3) Commutateur des feux (☰ - ☷)
- 4) Interrupteur des clignotants (↔)
- 5) Bouton de l'avertisseur sonore (📣)
- 6) Interrupteur des feux (☀ - ☷ - ●) (absent version **ASD**)
- 7) Bouton d'appel du feu de route (☰) LAP (multifonction)

- 8) Levier de commande d'embrayage
- 9) Instrumentation et indicateurs
- 10) Levier de frein avant
- 11) Poignée d'accélérateur
- 12) Bouton de démarreur (⊕)
- 13) Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ☒)

INSTRUMENTATION ET INDICATEURS



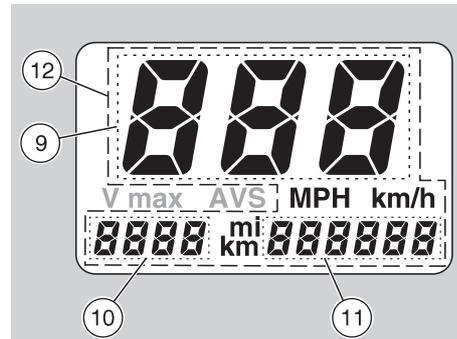
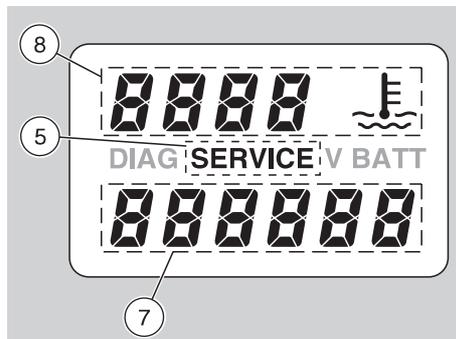
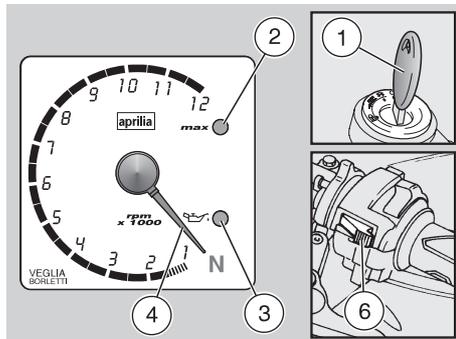
LEGENDE

- | | |
|--|---|
| <p>1) Témoin des clignotants (↔↔) couleur verte</p> <p>2) Témoin du feu de route (≡▷) couleur bleue</p> <p>3) Compte-tours</p> <p>4) Témoin LED hors-tours (<i>max</i>) couleur rouge</p> <p>5) Témoin de la réserve de carburant (⛛) couleur jaune ambrée</p> <p>6) Témoin de la béquille latérale baissée (⚓) couleur jaune ambrée</p> | <p>7) Visu digitale multifonction droite (température du liquide de refroidissement - horloge - tension batterie - chronomètre - diagnostic)</p> <p>8) Témoin LED pression d'huile du moteur (⚙️) couleur rouge</p> <p>9) Témoin du changement de vitesse au point mort (N) couleur verte</p> <p>10) Touches de programmation ordinateur multifonction</p> <p>11) Visu digitale multifonction gauche (tachymètre - compteur kilométrique - compte-milles)</p> |
|--|---|

TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants 	Clignote quand le clignotant est en fonction.
Témoin des feux de route 	S'allume quand les ampoules de la lumière de route du feu avant sont activées ou quand on actionne l'appel du feu de route.
Compte-tours (tours/min - rpm)	Indique le nombre de tours par minute du moteur. ⚠ ATTENTION Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 49 (RODAGE).
Témoin LED hors-tours <i>max</i>	Clignote si l'on atteint le nombre de tours maximum, réglé par l'utilisateur, voir page 20 (REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)). S'allume quand le seuil maximum de réglage du nombre de tours du moteur, voir page 20 (REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)) est confirmé et pendant trois secondes environ chaque fois qu'on tourne la clef de contact en position "O", voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).
Témoin de la réserve de carburant 	S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant de $4,5 \pm 1 \ell$. En ce cas, prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 30 (CARBURANT).
Témoin de la béquille latérale baissée 	S'allume quand on baisse la béquille latérale.
Témoin LED pression d'huile du moteur 	S'allume, chaque fois que le contacteur principal se trouve sur "O", en effectuant ainsi un contrôle du bon fonctionnement du témoin LED. Si le témoin LED ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia . ⚠ ATTENTION Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "🛢" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Témoin de l'indicateur de changement de vitesse au point mort N	S'allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.

Description		Fonction	
Visu digitale multifonction (côté gauche)	Tachymètre (km/h - MPH)	Affiche la vitesse instantanée ou moyenne ou maximum (en kilomètres ou milles) en fonction du pré-réglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	Pour faire alterner les affichages, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION)
	Compteur kilométrique / compte-milles (km - mi)	Affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou milles parcourus.	
Visu digitale multifonction (côté droit)	Température du liquide de refroidissement (°C / °F)	<p>Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION). Si l'on affiche une température de 115 °C ÷ 120 °C (239 °F ÷ 248 °F), arrêter le moteur et contrôler le niveau de liquide de refroidissement, voir page 36 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p>⚠ ATTENTION Ne pas positionner le contacteur principal sur “usage et entretien SL mille 17</p>	



ORDINATEUR MULTIFONCTION

En tournant la clef de contact (1) en position "O" sur le tableau de bord, s'allument:

- Le témoin LED (rouge) hors-tours "max" (2).
- Témoin LED (rouge) de la pression d'huile du moteur (3) – qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur.

L'aiguille du compte-tours (4) se positionne sur la valeur maximum (rpm), programmée par l'utilisateur. Après environ trois secondes le témoin LED (rouge) hors-tours "max" (2) s'éteint; l'aiguille du compte-tours (4) retourne dans sa position initiale.

De cette façon on effectue un contrôle du bon fonctionnement des composants.

ATTENTION

Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 7500 kilomètres (4687 mi), sur la visu apparaît l'inscription "SERVICE" (5). Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel

aprilia, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 52-53 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription "SERVICE" sur la visu, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et ensuite après sur la touche **R** en les maintenant pressés pendant environ 5 secondes.

Avec la clef de contact (1) en position "O" les réglages standard sur le tableau de bord sont les suivants:

Visu droite: Horloge (7), Température du liquide de refroidissement en °C (8).

Visu gauche: Vitesse instantanée en km/h (9), Partielle 1 (compteur kilométrique partiel) (10), Compteur totalisateur (11).

Lors de l'installation de la batterie ou des fusibles principaux de 30A:

- L'aiguille du compte-tours (4) accomplit 12 déclics dans le sens des aiguilles d'une montre, en effectuant un contrôle du fonctionnement.
- La fonction de vitesse instantanée, maximum et moyenne est réglée en "km/h".

- La température du liquide de refroidissement est réglée en °C.
- L'horloge digitale est mise à zéro.
- Le régime de hors-tours est réglé à 6000 tours/min (rpm), allumage du témoin LED (rouge) de hors-tours "max" (2).

IMPORTANT Si nécessaire, prévoir les réglages adéquats.

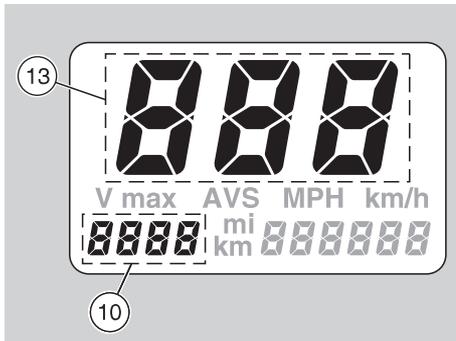
VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT DES SEGMENTS

- ♦ Appuyer simultanément sur les touches **A** et **B**.
- ♦ Tourner la clef de contact (1) de la position "⊗" à la position "O".

Tous les segments resteront allumés jusqu'au moment où l'on relâche les touches **A** et **B**.

COMMUTATION km, mi (km/h, MPH) ou vice versa (VISU GAUCHE)

- ♦ Appuyer sur la touche **A** jusqu'à ce que, après 5 secondes environ, toutes les inscriptions (12) de la visu gauche clignotent.

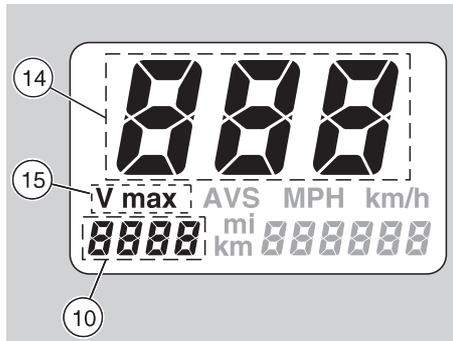


- ◆ Relâcher la touche **A**.
- ◆ Appuyer sur la touche **B** pour commuter l'unité de mesure de "km" à "mi" ("km/h" à "MPH") ou vice versa.
- ◆ Pour confirmer le réglage appuyer sur la touche **A** pendant environ 5 secondes.

PROGRAMMATION DE LA VITESSE INSTANTANÉE, MAXIMUM ET MOYENNE (VISU GAUCHE)

IMPORTANT Après 2 secondes de marche du véhicule, sur la visu est affichée automatiquement la vitesse instantanée, même si une fonction différente est programmée.

En tournant la clef de contact en position "O", sur la visu gauche apparaît la vitesse instantanée (13) et le compteur kilométrique partiel (partiel 1) (10). Remise à zéro "partielle 1" (10): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction vitesse instantanée, appuyer sur la touche **R** pendant 2 secondes environ.

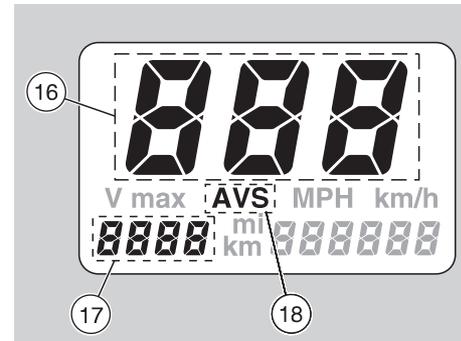


- ◆ Pour afficher la vitesse maximum (14) et la distance "partielle 1" (10), appuyer sur la touche **B** pendant 1 seconde environ. Sur la visu apparaît l'inscription "V max" (15), la vitesse maximum (14) et la distance "partielle 1" (10).

Remise à zéro de la vitesse maximum (14): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction "V max", appuyer sur la touche **R** pendant 2 secondes environ.

IMPORTANT La mesure de la vitesse maximum se réfère au passage de la dernière mise à zéro de la vitesse maximum. La distance "partielle 1" (10), affichée sur la visu, indique les kilomètres/milles parcourus depuis de la dernière mise à zéro de la distance "partielle 1".

- ◆ Pour afficher la vitesse moyenne (16) et la distance "partielle 2" (17), appuyer de nouveau sur la touche **B** pendant 1 seconde environ.

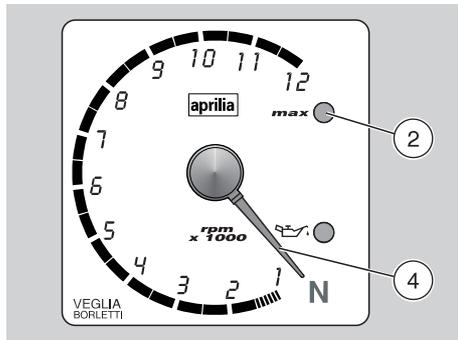


- ◆ Sur la visu apparaissent les inscriptions "AVS" (18), la vitesse moyenne (16) et la distance "partielle 2" (17).

Remise à zéro de la vitesse moyenne (16) et "partielle 2" (17): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction "AVS", appuyer sur la touche **R** pendant 1 seconde environ.

IMPORTANT La mesure de la vitesse moyenne se réfère au passage "partielle 2" (compteur kilométrique/compte-milles). La distance "partielle 2" (17), affichée sur la visu, indique les kilomètres/milles parcourus à partir de la dernière mise à zéro. Si l'on dépasse 1000 km (625 mi) de parcours sans remettre à zéro le "partielle 2", la valeur de la vitesse moyenne sera erronée.

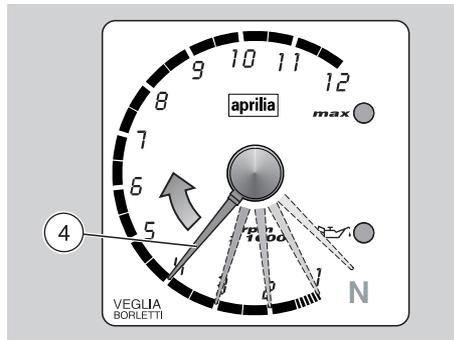
- ◆ Pour afficher la vitesse immédiate (13) et la distance "partielle 1" (10), appuyer de nouveau sur la touche **B**.



REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)

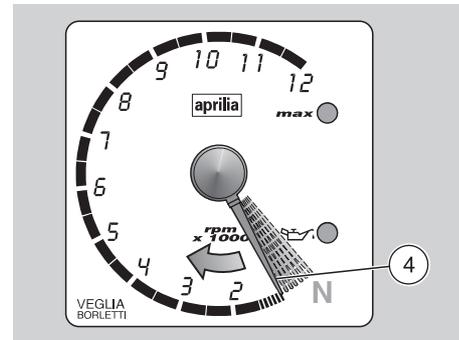
Lorsqu'on dépasse le nombre de tours maximum réglé, le témoin LED (rouge) hors-tours "max" (2) sur le tableau de bord clignote.

En appuyant sur la touche **C** pendant un temps inférieur à une seconde, l'aiguille du compte-tours (4) se positionne sur la valeur de hors-tours programmée pendant 3 secondes, après elle revient dans sa position initiale.



Pour le réglage:

- ◆ Appuyer sur la touche **C**, la relâcher et dans les 3 secondes appuyer de nouveau sur **C**. L'aiguille (4) se déplace en augmentant la valeur de 1000 rpm (tours/min) à chaque déclic, tant que la touche **C** reste pressée; une fois arrivée à la valeur maximum, elle répat du début.
- ◆ Appuyer sur la touche **C** et la relâcher une fois arrivée au nombre de tours souhaité.
- ◆ En relâchant la touche **C** et en l'appuyant de nouveau dans les 3 secondes, d'une façon intermittente, l'aiguille (4) se déplace en augmentant la valeur de 100 rpm (tours/min) à chaque déclic; une fois arrivée à la valeur maximum, elle répat du début.



IMPORTANT Il n'est pas possible de régler le hors-tours sur des valeurs inférieures à 2000 tours/min et supérieures à 12000 tours/min.

⚠ ATTENTION

Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 49 (RODAGE).

- ◆ Pour confirmer, relâcher la touche **C**.
Après 3 secondes la programmation du seuil de hors-tours est mémorisée.

IMPORTANT La confirmation de la programmation a lieu quand le témoin LED (rouge) hors-tours "max" (2) s'allume.

MULTIFONCTION (VISU DROITE)

Sur la visu droite (multifonction) apparaissent, comme réglages standard, la température du liquide de refroidissement en °C (ou °F) (8) et l'horloge digitale (7).

IMPORTANT Avec le moteur froid, l'inscription "c o l d" clignote.

En appuyant sur la touche **D**, l'on obtient en séquence les fonctions suivantes:

**Réglage standard:
Température en °C et horloge digitale**

D

Tension batterie (V BATT)

D

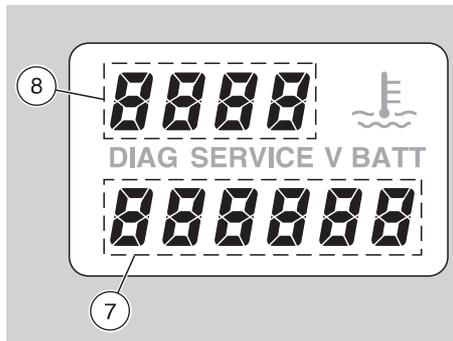
Réglage heures

D

Réglage minutes

D

Réglage °C ou °F



REGLAGE STANDARD: TEMPERATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET HORLOGE DIGITALE

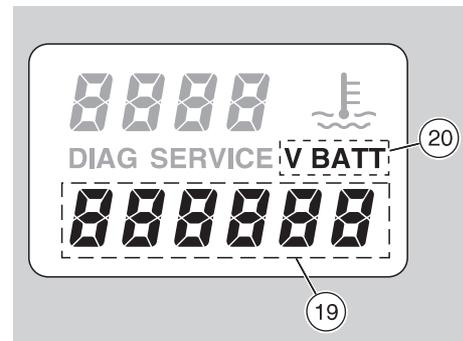
La valeur de la température du liquide de refroidissement (8) est affichée dans la partie supérieure de la visu droite.

Il est possible de commuter °C en °F et vice versa, voir page 22 (REGLAGE °C OU °F).

- A une température inférieure à 35 °C (95 °F), sur la visu droite clignote l'inscription "c o l d" (8).
- A une température supérieure à 115 °C (239 °F), sur la visu droite clignote la valeur (8), même si est programmée une fonction différente de la programmation standard.
- A une température supérieure à 130 °C (266 °F), sur la visu droite apparaît l'inscription " L L L " (8).

⚠ ATTENTION

Si l'inscription " L L L " apparaît lorsque la température est inférieure à 130°C



(266°F), une panne pourrait se vérifier dans le circuit électrique.

Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Plage de lecture du thermomètre sur la visu: 35 ÷ 130 °C (95 ÷ 266 °F).

L'horloge digitale (7) est affichée dans la partie inférieure de la visu droite.

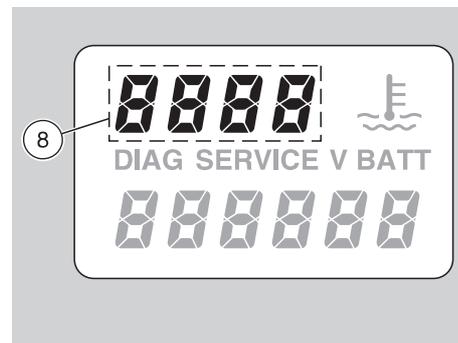
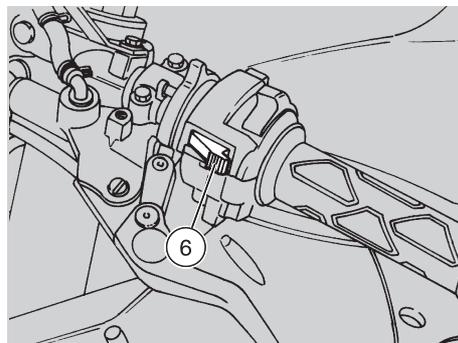
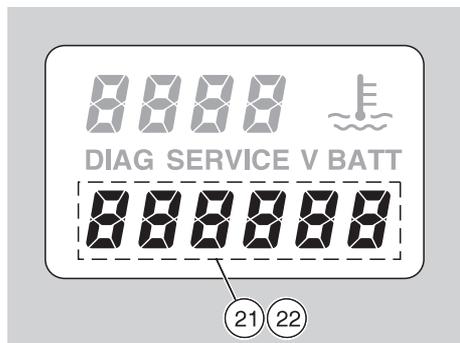
Pour régler ou modifier l'heure et les minutes, voir page 22 (REGLAGE DES HEURES) et (REGLAGE DES MINUTES).

TENSION DE LA BATTERIE - V BATT

- ♦ En appuyant une fois sur la touche **D**, dans la partie inférieure de la visu droite est affichée la tension de la batterie en volt (19); dans la partie supérieure est affichée la température du liquide de refroidissement (8).

L'inscription "V BATT" (20) apparaît.

Le circuit de recharge fonctionne correctement si à 4000 tours/min (rpm) la tension de la batterie (avec les feux de croisement allumés) se situe entre 13 et 15 V.



REGLAGE DES HEURES

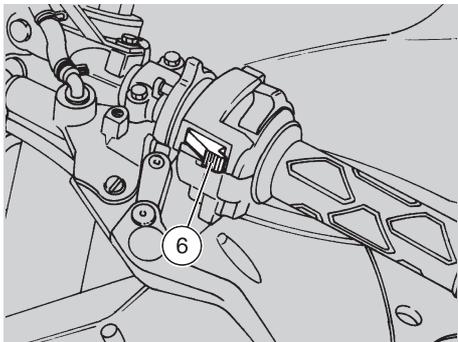
- ◆ En pressant une deuxième fois la touche **D**, dans la partie inférieure de la visu (horloge digitale) clignotent les segments des heures (21).
- ◆ Pour modifier le réglage de l'heure, appuyer sur le bouton "LAP" (6), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage de l'heure, appuyer sur la touche **D**.

REGLAGE DES MINUTES

- ◆ En appuyant une troisième fois sur la touche **D**, dans la partie inférieure de la visu (horloge digitale) clignotent les segments des minutes (22).
- ◆ Pour modifier le réglage des minutes, appuyer sur le bouton "LAP" (6), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage des minutes, appuyer sur la touche **D**.

REGLAGE °C OU °F

- ◆ En appuyant une quatrième fois sur la touche **D**, dans la partie supérieure de la visu clignotent les segments de la température du liquide de refroidissement en °C ou °F (8).
- ◆ Pour modifier le réglage de °C en °F, ou vice versa, appuyer sur le bouton "LAP" (6), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage, appuyer sur la touche **D**.

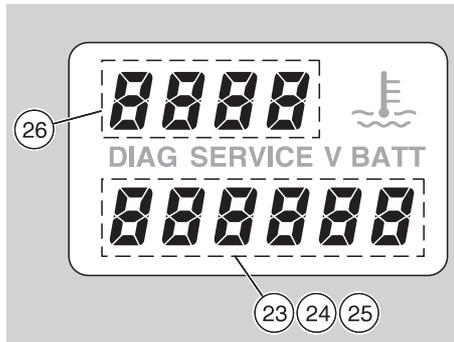


CHRONOMETRE (VISU DROITE)

Le chronomètre permet de mesurer le temps de chaque tour avec le véhicule se trouvant sur piste et, en mémorisant les données, il est possible de les consulter par la suite.

Dans la fonction "CHRONOMETRE" il n'est pas possible de rappeler les fonctions:

- ◆ Vitesse maximum "V max"
- ◆ Vitesse moyenne "AVS"
- ◆ Distance "partielle 2"
- ◆ Pour actionner le chronomètre, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et sur la touche **D** avant 0,7 secondes.
- ◆ Pour commencer le chronométrage, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et le relâcher immédiatement.
- ◆ Pour mémoriser le temps recueilli, appuyer sur le bouton "LAP" (6).

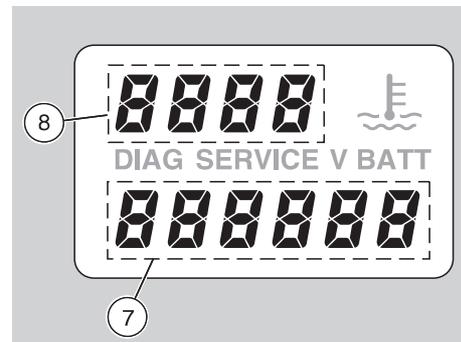


Pendant 10 secondes le bouton "LAP" (6) n'a pas d'effet et sur la visu apparaît le dernier temps mémorisé (23). Après cela apparaît le chronomètre avec la mesure en cours (24), en partant de 10 secondes.

- ◆ Pour afficher le premier temps mémorisé (25), de la fonction chronométrage appuyer sur la touche **B**.
- ◆ Pour revoir en séquence les temps mémorisés, appuyer sur le bouton "LAP" (6). Sur la visu apparaissent les inscriptions L 1, L 2, L 3, L 4 etc (26).
- ◆ Pour retourner au chronométrage, appuyer sur la touche **B**.

IMPORTANT On peut mémoriser 40 temps au maximum, au delà le bouton "LAP" (6) n'a plus d'effet.

- ◆ Pour remettre la mémoire à zéro, appuyer simultanément sur la touche **A** et sur le bouton "LAP" (6) pendant 2 secondes.



- ◆ Pour sortir de la fonction chronomètre, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et sur la touche **D**.

Sur la visu droite (multifonction) apparaissent la température du liquide de refroidissement (8) et l'horloge digitale (7).

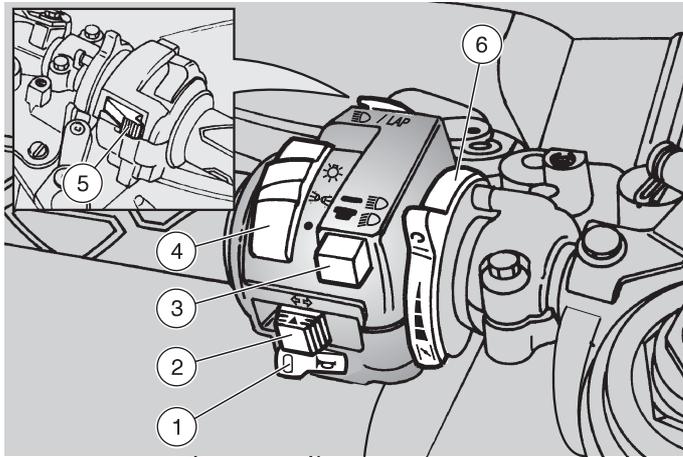
IMPORTANT Avec le moteur froid, l'inscription "c o l d" clignote.

DIAGNOSTIC

Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "O", l'inscription "E F !" apparaît pendant environ trois secondes.

⚠ ATTENTION

Si l'inscription "E F !" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a détecté quelques anomalies. En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.



COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position “O”.

- 1) **BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE** (🔊)
L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.
- 2) **INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS** (↔)
Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant

- 3) **COMMUTATEUR DES FEUX** (☞ - ☜)
Avec l'interrupteur des feux en position “☞”: si le commutateur des feux se trouve en position “☞☞”, le feu de route se met en fonction; en position “☞☜”, le feu de croisement se met en fonction.

- 3) **COMMUTATEUR DES FEUX** (☞ - ☜) **ASD**
En position “☞☞”, sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.
En position “☞☜”, le feu de route est activé.

- 4) **INTERRUPTEUR DES LUMIERES** (☞ - ☜ - ●)
(absent version **ASD**)
Avec l'interrupteur des feux en position “●”, les lumières sont éteintes; en position “☞☜”, les feux de position et la lumière du tableau de bord sont allumés; en position “☞☞”, le feu de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés. Il est possible d'actionner le feu de route au moyen du commutateur des feux.

- 5) **BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE** (☞) / **LAP (multifonction)**
IMPORTANT Pour la programmation des fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Il permet d'utiliser l'appel du feu de route en cas de danger ou d'urgence, ou bien il active l'affichage des différentes fonctions pré-réglées sur la visu multifonction droite:

- heure et minutes;
- température du liquide de refroidissement (°C ou °F);
- chronomètre.

Indépendamment de la position de l'interrupteur des feux (☀ - ☹ - •), en appuyant sur le bouton on actionne l'appel des feux de route.

IMPORTANT Quand on relâche le bouton, on désactive l'appel du feu de route.

6) LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID (↘)

En tournant vers le bas le levier “↘”, le starter pour le démarrage à froid du moteur entre en fonction. Pour désactiver le starter, repositionner le levier “↘” dans la position initiale.

COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position “○”.

7) INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - ☒)

⚠ DANGER

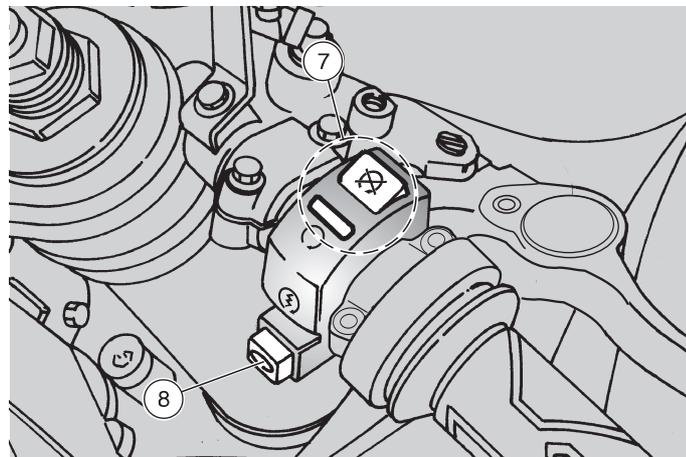
Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur “○ - ☒” pendant la marche.

Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position “○”, il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position “☒”, le moteur s'arrête.

⚠ ATTENTION

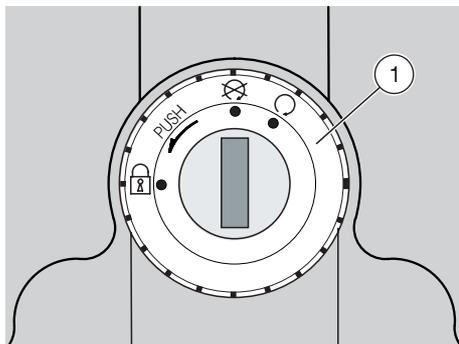
Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position “○”, la batterie pourrait se décharger.

Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position “☒”.



8) BOUTON DE DEMARREUR (⊕)

En appuyant sur le bouton “⊕”, le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire la page 43 (DEMARRAGE).



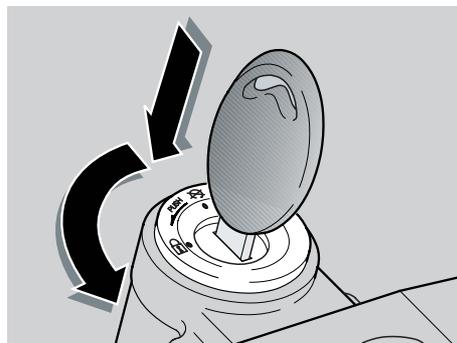
CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

IMPORTANT La clef de contact met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant et la serrure du coffre à documents / trousse à outils.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.



BLOPAGE DE LA DIRECTION

⚠ DANGER

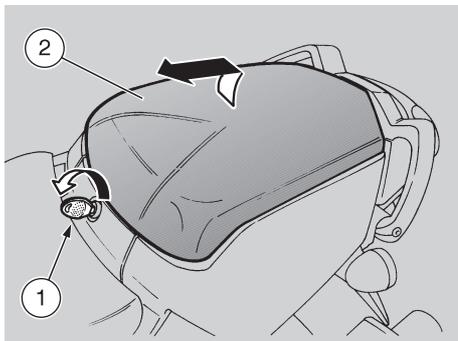
Ne jamais tourner la clef en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact en position "🔒".
- ◆ Presser la clef de contact et la tourner en position "🔒".
- ◆ Enlever la clef.

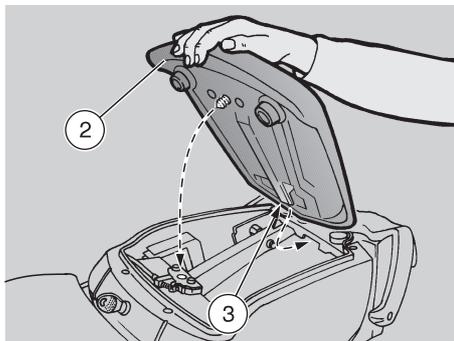
Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.



DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure de la selle.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la selle (2) de la partie avant.

IMPORTANT Avant de baisser et bloquer la selle (2), contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

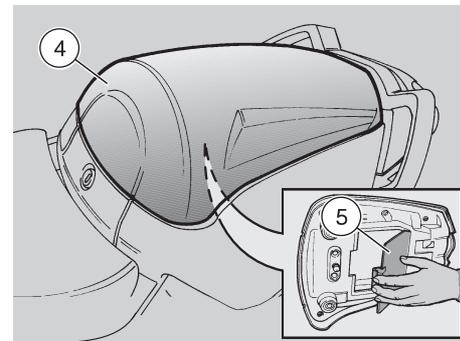


Pour bloquer la selle (2):

- ◆ Enfiler la pointe inférieure (3) sous la plaque de support de la selle arrière.
- ◆ Positionner la selle dans son logement et appuyer en faisant déclencher la serrure.

⚠ DANGER

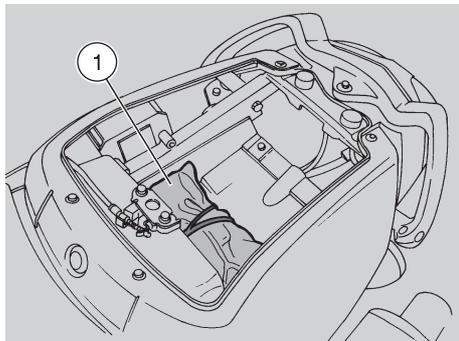
Avant de se mettre en marche, s'assurer que la selle (2) est bloquée correctement.



IMPORTANT Avec le véhicule on fournit le couvercle de fermeture du coffre à documents / trousse à outils **OPTI** (4) à utiliser comme alternative à la selle du passager.

Pour l'installation ou la dépose, voir ci-contre (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

Dans la partie au-dessous du couvercle de fermeture du coffre à documents / trousse à outils se trouve un utile coffre à objets; pour y accéder il suffit de décrocher et enlever la porte (5).



COFFRE A DOCUMENTS / TROUSSE A OUTILS

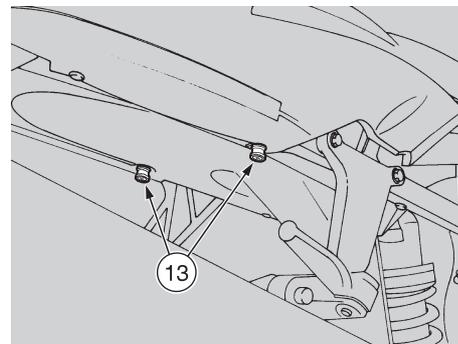
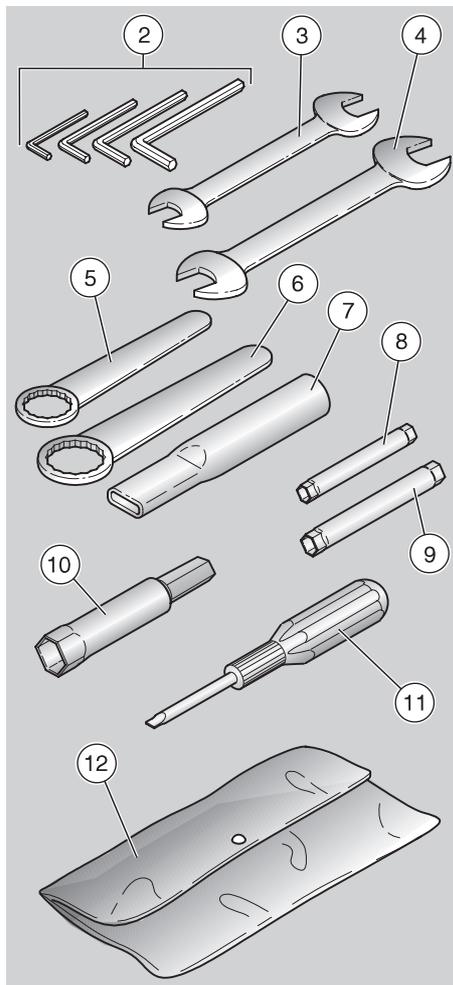
Le coffre à documents / trousse à outils se trouve sous la selle du passager; pour y accéder il est nécessaire de:

♦ Oter la selle du passager, voir page 27 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

L'équipement fourni (1) est le suivant:

- Clefs mâle hexagonales pliées 3-4-5-6 mm (2)
- Clef à fourche double 8-10 mm (3)
- Clef à fourche double 11-13 mm (4)
- Clef polygonale simple 22 mm (5)
- Clef polygonale simple 32 mm (6)
- Rallonge pour clefs polygonales simples (7)
- Clef en tube double 6-7 mm (8)
- Clef en tube double 8-10 mm (9)
- Clef en tube 16 mm pour bougie (10)
- Tournevis à lame cruciforme / coupe (11)
- Housse de contenance (12)

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



CROCHETS POUR FIXER UN BAGAGE

Sur la selle du passager on peut fixer un petit bagage que l'on peut positionner au moyen d'élastiques, qui se fixeront aux deux crochets (13).

Poids maximum autorisé: 9 kg.

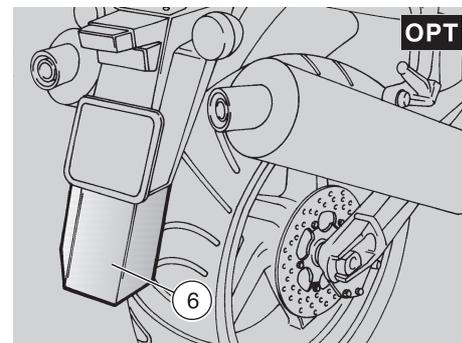
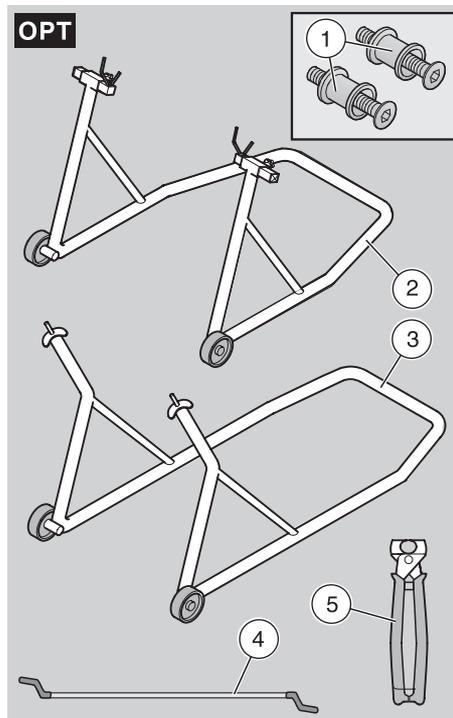
⚠ DANGER

Le bagage doit avoir des dimensions contenues et doit être fixé de manière stable.

OUTILS SPECIAUX **OPT**

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):

Outil	Opérations
Pions (1) pour la béquille de soutien arrière, voir page 58 (MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).	Pour le positionnement du véhicule sur la béquille de soutien arrière.
Béquille de soutien arrière (2), voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).	Vidange huile moteur et remplacement filtre huile moteur. Démontage roue arrière. Réglage chaîne de transmission.
Béquille de soutien avant (3), voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).	Démontage de la roue avant.
Tige de soutien du réservoir à carburant (4), voir page 66 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).	Levage du réservoir de carburant.
Pince pour le montage de colliers clic (5), voir page 54 (COLLIERS CLIC).	Montage des colliers clic.



RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE **OPT**

La rallonge du garde-boue arrière (6) peut être utilisée lorsqu'on conduit sur une route ayant une chaussée mouillée car elle réduit beaucoup les projections d'eau causées par la roue arrière.

IMPORTANT La rallonge du garde-boue arrière (6) est fournie en série dans les pays où l'homologation le requiert.

CARBURANT

▲ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Éviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage. L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Éviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTER DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement de carburant, il faut:

- ◆ Soulever le petit couvercle (1).
- ◆ Insérer la clef de contact (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

CAPACITE DU RESERVOIR
(réserve comprise): 19 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 4,5 ± 1 ℓ

▲ ATTENTION

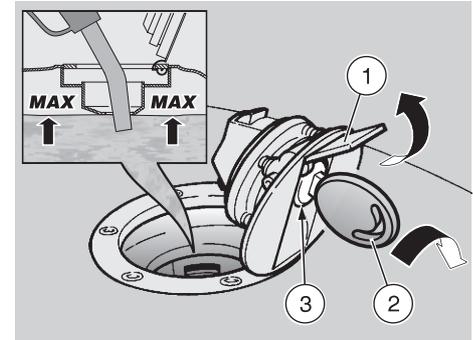
Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

▲ DANGER

Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).

- ◆ Effectuer le ravitaillement.



Une fois le ravitaillement effectué:

IMPORTANT La fermeture du bouchon n'est possible qu'avec la clef de contact (2) insérée.

- ◆ Avec la clef (2) insérée, fermer de nouveau le bouchon en l'appuyant.

▲ DANGER

S'assurer que le bouchon est fermé correctement.

- ◆ Extraire la clef (2).
- ◆ Fermer de nouveau le petit couvercle (1).

LIQUIDE DES FREINS - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

Faire particulièrement attention à ce que les disques de freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que les tubes de freins ne soient pas entortillés ou usés.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

⚠ DANGER

Le liquide des freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

Dans ce cas, laver soigneusement les parties du corps ayant touché ce liquide puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DES FREINS DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.

FREINS A DISQUE

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

⚠ DANGER

Le liquide des freins doit être remplacé tous les deux ans, par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser le liquide de freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins avant et arrière hydrauliques à disque. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usage.

Le réservoir de liquide de freins avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

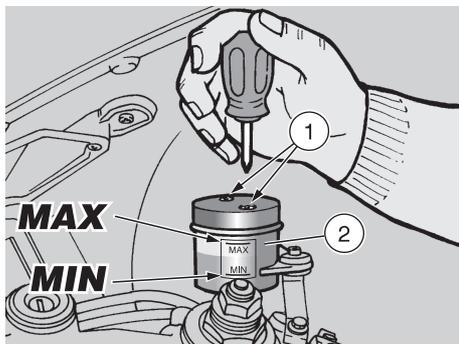
Le réservoir de liquide de frein arrière se trouve sur le côté droit du véhicule, à proximité des raccords du support de la selle.

Avant de partir contrôler le niveau du liquide de freins dans les réservoirs, voir page 32 (FREIN AVANT), page 33 (FREIN ARRIERE) et l'usage des plaquettes de freins, voir page 67 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

Vidanger le liquide de freins tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.



FREIN AVANT

CONTRÔLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".
MIN = niveau minimum
MAX = niveau maximum

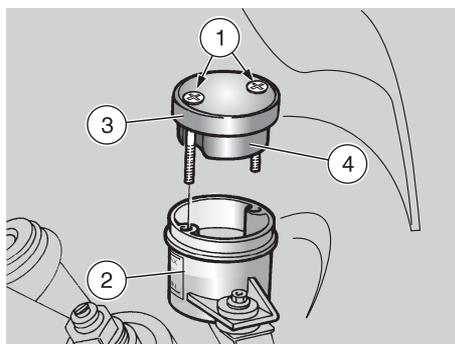
Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 67 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.



REPLISSAGE

Lire attentivement page 31 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec les vis (1) desserrées ou, surtout, avec le couvercle du réservoir à liquide des freins ôté.

- ◆ En utilisant un tournevis court à lame cruciforme, dévisser les deux vis (1) du réservoir de liquide de freins (2).

⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air. Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

- ◆ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis (1) et le joint (4).

⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide de freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Remplir le réservoir (2) avec le liquide de freins, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

⚠ ATTENTION

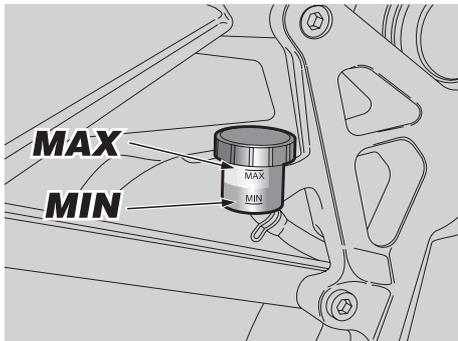
Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".

Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" doit être effectué seulement avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.**



FREIN ARRIERE

CONTRÔLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

MIN = niveau minimum

MAX= niveau maximum

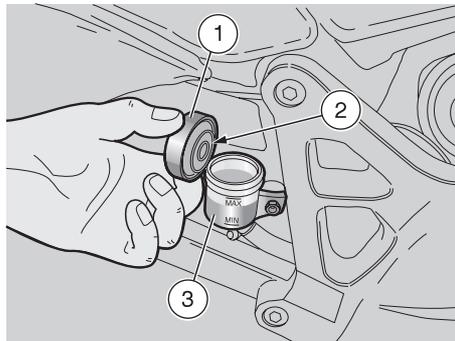
Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 67 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.



REMPLEISSAGE

Lire attentivement page 31 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.

⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air.

Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.

Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert **UNIQUEMENT** pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).

⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide de freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule. Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Oter le joint (2).
- ◆ Remplir le réservoir (3) avec du liquide de freins, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

⚠ ATTENTION

Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.



LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de commande d'embrayage du type hydraulique.

⚠ ATTENTION

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ ATTENTION

Contrôler que le tuyau n'est pas entortillé ou usé.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

Dans ce cas, laver soigneusement les parties du corps ayant touché ce liquide puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

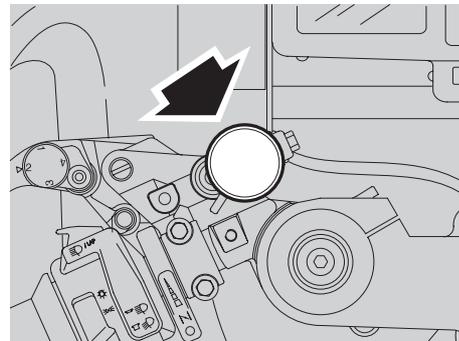
NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DES FREINS DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Lorsqu'on utilise le liquide, faire attention à ne pas le renverser sur les parties en plastique et peintes car celles-là pourraient s'endommager.

Le liquide de la commande d'embrayage doit être vidangé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser du liquide du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

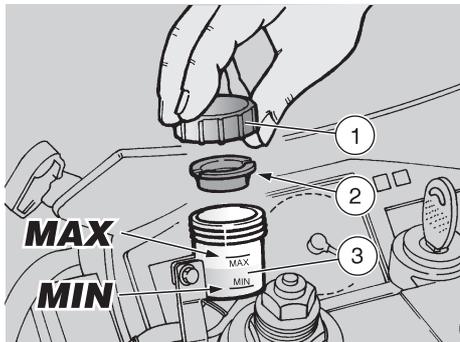


Le réservoir de liquide de la commande d'embrayage est situé sur le demi-guidon gauche, à proximité du raccord du levier de commande d'embrayage.

Avant le départ, contrôler le niveau du liquide dans le réservoir, voir page 35 (EMBRAYAGE); le faire vidanger tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide de l'installation de la commande d'embrayage.



EMBRAYAGE

IMPORTANT Le moteur est équipé d'un embrayage à commande hydraulique, assisté par le brevet exclusif PPC (Pneumatic Power Clutch) pour éviter le sautellement de la roue arrière.

CONTRÔLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la droite.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum.

- ◆ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", il faut en rajouter.

REPLISSAGE

Lire attentivement page 34 (LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque de sortie du liquide de freins. Ne pas actionner le levier de commande d'embrayage avec le bouchon du réservoir de liquide desserré ou enlevé.

⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide de frein à l'air. Le liquide de frein est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité. Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert **UNIQUEMENT** pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).

⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Oter le joint (2).
- ◆ Remplir le réservoir (3) avec du liquide de la commande d'embrayage, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".



⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".

Contrôler l'efficacité de l'embrayage.

En cas d'une course excessive du levier de commande d'embrayage ou d'une fuite d'efficacité de l'installation de l'embrayage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car la purge d'air de l'installation pourrait être nécessaire.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum (MIN).

Contrôler, avant de partir, le niveau de liquide de refroidissement, voir page 37 (CONTRÔLE ET REMPLISSAGE); le faire remplacer tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DES FREINS DANS L'ENVIRONNEMENT.

Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur le parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.



⚠ ATTENTION

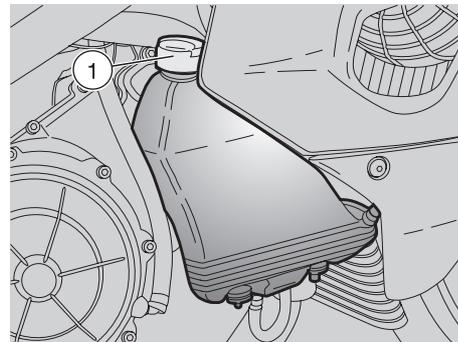
Pour remplacer le liquide s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.



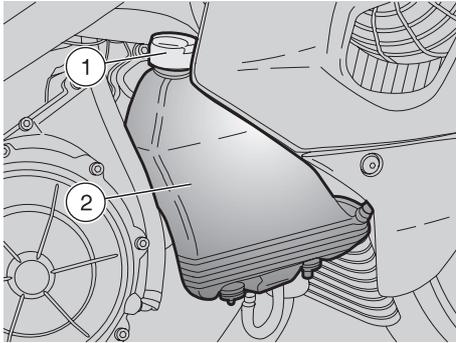
Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.

⚠ DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.

Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.



CONTRÔLE ET REMPLISSAGE

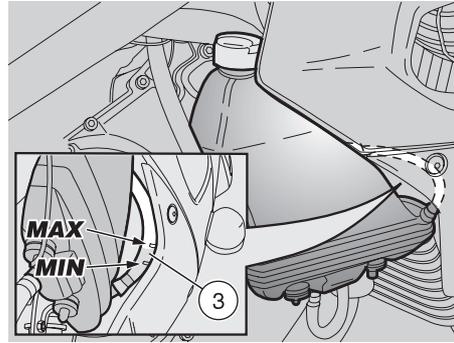
⚠ DANGER

Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.

- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- ◆ S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (2) soit compris entre les repères "MIN" et "MAX" estampillés sur le tuyau transparent de contrôle (3).

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum



Dans le cas contraire:

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).

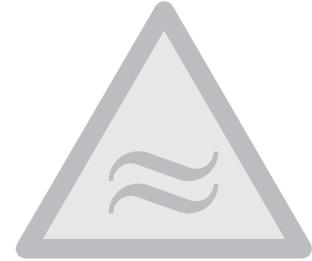
⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations. Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.



- ◆ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "MAX". Ne pas dépasser ce niveau, autrement le liquide sortira durant le fonctionnement du moteur.
- ◆ Insérer de nouveau le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit.

Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

⚠ DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 87 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

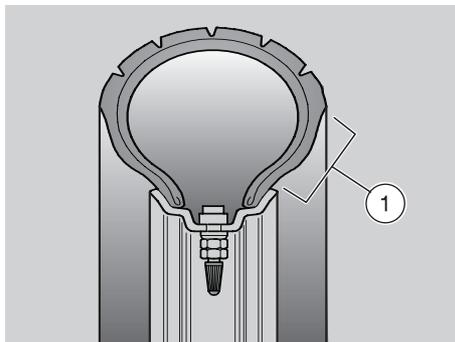
Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.



⚠ DANGER

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

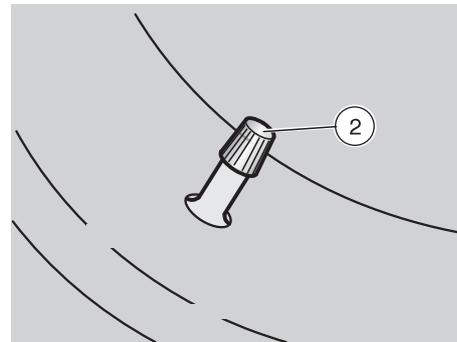
Il existe de différents types d'indicateurs d'usure.

Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.



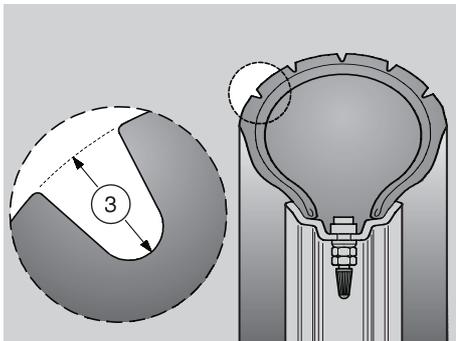
⚠ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par le constructeur, voir page 87 (DONNEES TECHNIQUES); l'utilisation de pneus différents des pneus indiqués influence de manière négative la conduite du véhicule.

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention du personnel spécialisé.



⚠ DANGER

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations. Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3):

avant et arrière 2 mm (USA 3 mm)

et de toute façon non inférieure à la limite indiquée par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

HUILE DU MOTEUR

⚠ DANGER

L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

GARDER HORS DE LA PORTER DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER L'HUILE USAGÉE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

⚠ DANGER

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "سرسعة" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ ATTENTION

**Manoeuvrer avec précaution.
Ne pas répandre d'huile!**



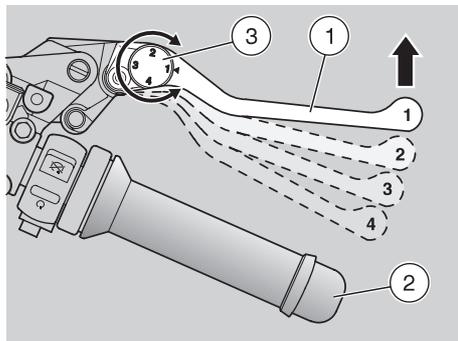
Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 55 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

Pour la vidange d'huile du moteur, voir page 52-53 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE) et page 56 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE DU MOTEUR).

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W-50, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



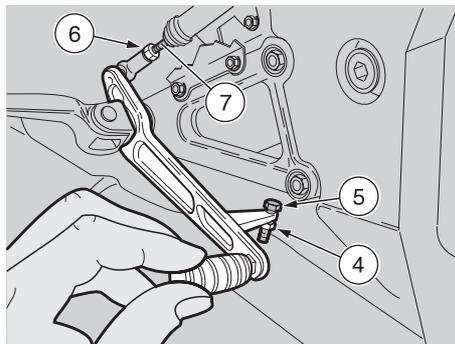
REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT ET DU LEVIER DE COMMANDE D'EMBRAYAGE

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le dispositif de réglage (3).

Les positions "1" et "4" correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, respectivement de 105 et 75 mm.

Les positions "2" et "3" correspondent à des distances intermédiaires.

- ◆ ★ Pousser en avant le levier de commande (1) et tourner le dispositif de réglage (3) jusqu'à porter le numéro souhaité au niveau de la flèche de repère.

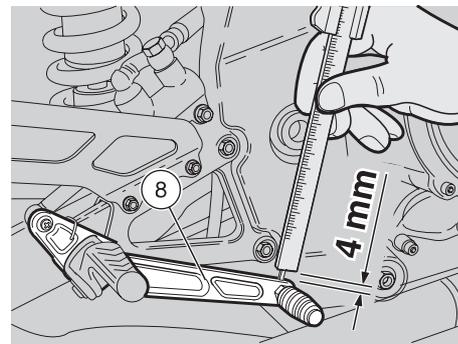


REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE

Le levier de commande de frein est positionné ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de commande de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (4);
- ◆ Visser complètement le dispositif de réglage du frein (5).
- ◆ Visser à fond le contre-écrou (6) sur la barre de commande de la pompe (7).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (7), la dévisser donc de 3-4 tours.
- ◆ Dévisser le dispositif de réglage du frein (5) jusqu'à ce que la pédale de frein se positionne à la hauteur souhaitée.
- ◆ Bloquer le dispositif de réglage du frein (5) à l'aide du contre-écrou (4).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (7) et la porter en contact avec le piston de la pompe.



- ◆ Visser de nouveau la barre pour garantir un jeu minimum de 0,5 – 1 mm entre la barre de commande de la pompe (7) et le piston de la pompe.

⚠ ATTENTION

S'assurer de la présence de course à vide du levier (8), pour éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

Course à vide du levier (8): 4 mm (mesurée à l'extrémité du levier).

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe (7) au moyen du contre-écrou (6).

⚠ ATTENTION

Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement quand on relâche le frein.

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsqu'on positionne le contacteur principal sur "○", les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux n'est pas présent.

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement du contacteur principal sur "⊗".

Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux est positionné sur "⊗" (feu avant de croisement).

POTS / SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un pot / silencieux d'échappement unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation;

- et l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

MODE D'EMPLOI

DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir tableau ci-contre (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, et la sécurité qui en résulte est fondamentale.

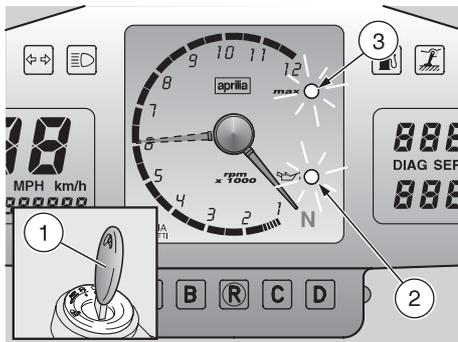
IMPORTANT Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées dans la centrale électronique.

ATTENTION

Si l'inscription "EF" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies. Dans beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées: s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	31, 32, 33, 67
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	72
Huile du moteur	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	39, 55
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	38
Leviers de freins	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	40
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, ajouter du liquide; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinage.	35
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	-
Béquille latérale	Contrôler qu'elle fonctionne. Vérifier que pendant la descente et la montée de la béquille il n'y a pas d'obstacles et que la tension des ressorts la ramène dans sa position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	73, 78
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	-
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	64, 65
Réservoir à carburant	Contrôler le niveau et remplir, si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	30, 66
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "MIN" et "MAX".	36, 37
Contacteur d'arrêt du moteur (○ - ⊗)	Contrôler le fonctionnement correct.	25
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	74 - 84



DEMARRAGE

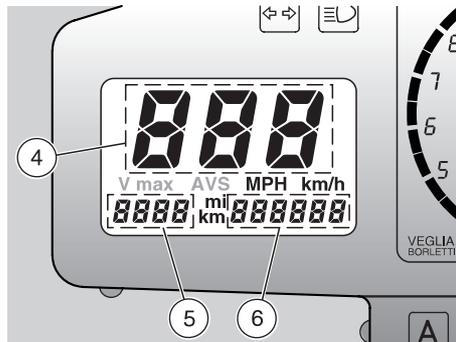
⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

IMPORTANT Avec la béquille latérale baissée, le moteur peut être démarré seulement si la vitesse est au point mort; en ce cas si l'on essaie d'embrayer la vitesse, le moteur s'arrête.

Avec la béquille latérale soulevée, il est possible de démarrer le moteur avec la vitesse au point mort ou avec une vitesse embrayée et le levier de commande d'embrayage actionné.

- ◆ Faire rentrer la béquille latérale.
- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite.

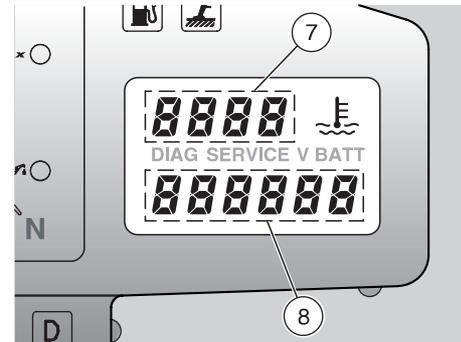


- ◆ Tourner la clef de contact (1) et positionner sur "O" le contacteur principal.

A ce point:

- sur le tableau de bord s'allume le témoin LED (rouge) de la pression d'huile du moteur "E F" (2), qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur.
- sur le tableau de bord le témoin LED (rouge) de hors-tours "max" (3) s'allume pendant trois secondes environ et l'aiguille du compte-tours se positionne sur le seuil de hors-tours pré-programmé.
- sur la visu gauche apparaissent la vitesse instantanée (4), le compteur kilométrique/compte-miles partiel (5) et totalisateur (6).
- sur la visu droite (multifonction) apparaissent la température du liquide de refroidissement (7) et l'horloge digitale (8).

IMPORTANT Avec le moteur froid, l'inscription "c a l d" clignote.



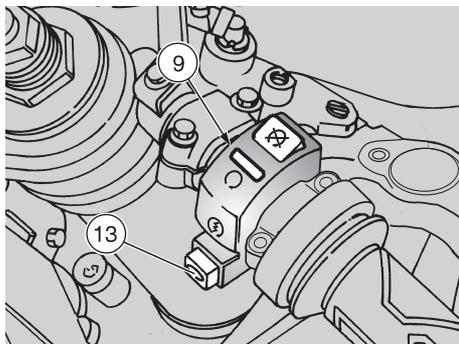
Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "O", l'inscription "E F" apparaît pendant environ trois secondes.

- la pompe à carburant met en pression le circuit d'alimentation en émettant un bruit pendant environ trois secondes.

IMPORTANT Il est possible de programmer l'unité de mesure du tachymètre (km ou mi), l'unité de mesure de la température du liquide de refroidissement (°C ou °F), le seuil de hors-tours, les fonctions de l'horloge et, si nécessaire, du chronomètre, voir page 18 (ORDINATEUR MULTI-FONCTION).

⚠ DANGER

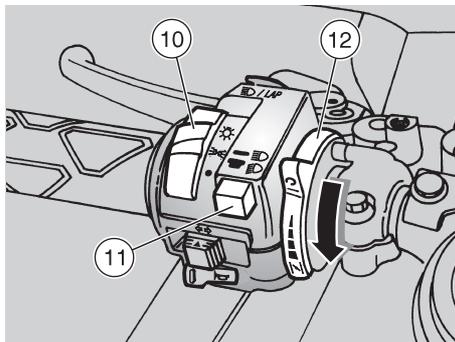
Le seuil de hors-tours est réglé à **6000 tours/min (rpm) par aprilia**. Augmenter ce seuil graduellement au fur et à mesure que l'on se familiarise avec le véhicule. Ne pas dépasser le seuil du nombre de tours conseillés pendant le rodage, voir page 49 (RODAGE).



- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein.
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert “N” allumé).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (9) sur “O”.
- ◆ S'assurer que l'interrupteur des lumières (10) soit en position “*”.
- ◆ **ASD** S'assurer que le commutateur des feux (11) soit en position “D”.
- ◆ Si le démarrage est effectué avec le moteur froid, tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid “\” (12).

⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur “⊕” pendant plus de quinze secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur “⊕”.



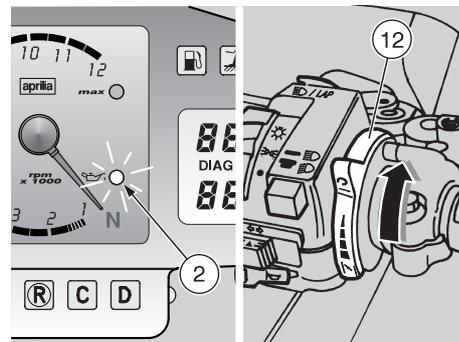
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur “⊕” (13) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur “⊕” (13) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

Si le témoin de la pression d'huile du moteur “⊕” (2) reste allumé durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile dans le circuit est insuffisante. Dans ce cas il faut arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.



⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.

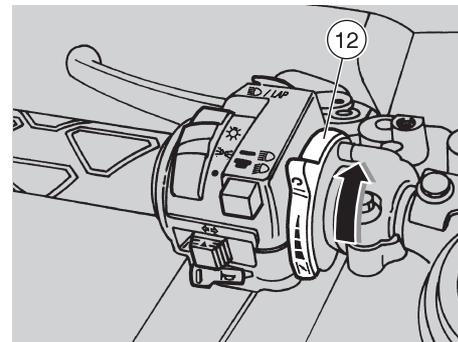
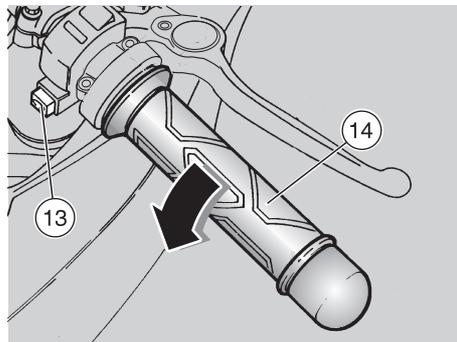
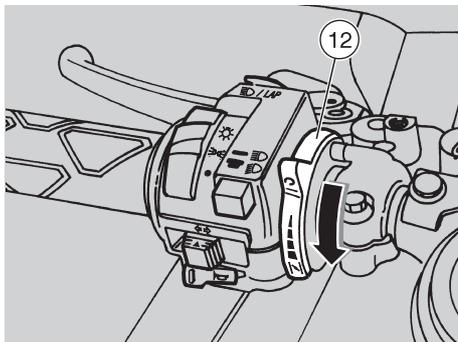
Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid “/” (12) après que le moteur soit rechauffé.

⚠ ATTENTION

Si, sur la visu droite (multifonction), l'inscription “EF!” apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a détecté quelques anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C / 32°F ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

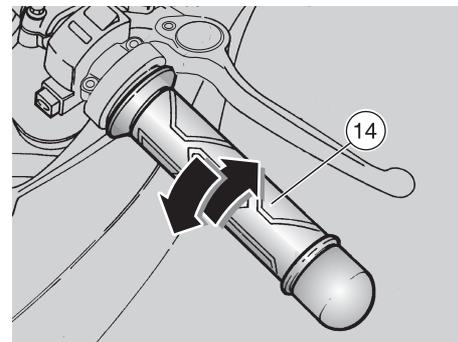
- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid “\” (12).
- ◆ Insister pendant au moins dix secondes avec le bouton de démarreur “⊗” (13) actionné et, en même temps, tourner modérément la poignée d'accélérateur (14).

Si le moteur démarre

- ◆ Relâcher le bouton de démarreur “⊗” (13) et la poignée d'accélérateur (14).
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid “\” (12).
- ◆ Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée de l'accélérateur (14).

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.



DEPART ET CONDUITE

▲ DANGER

Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SÉCURITÉ).

▲ ATTENTION

Si, pendant la conduite, sur le tableau de bord s'allume le témoin de la réserve de carburant "⛽" (1), ceci signifie que l'on dispose encore de $4,5 \pm 1$ l de carburant.

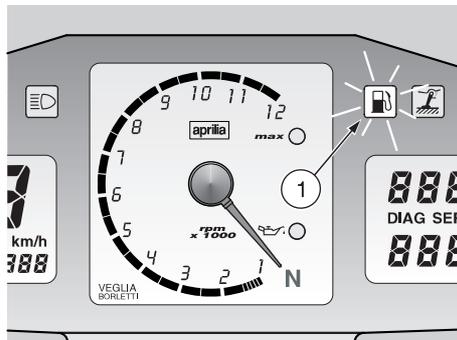
Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 30 (CARBURANT).

▲ DANGER

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.



▲ DANGER

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

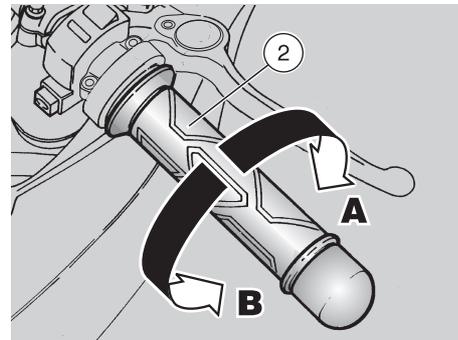
Avant de partir, s'assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement rentrées en position.

Pour le départ:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

▲ ATTENTION

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

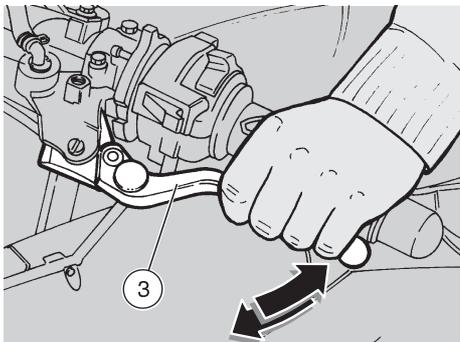


- ◆ Avec la poignée de l'accélérateur (2) relâchée (Pos. A) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (3).
- ◆ Embrayer la première vitesse en appuyant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).
- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

▲ DANGER

Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de commande d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).



- ◆ Relâcher lentement le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**).

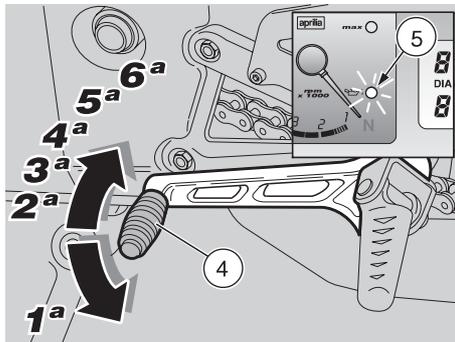
Le véhicule commencera à avancer.

- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

⚠ ATTENTION

Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 49 (RODAGE).

- ◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 49 (RODAGE).



Pour embrayer la deuxième vitesse:

⚠ ATTENTION

Mancœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**), actionner le levier de commande d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vitesse (4). Relâcher le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer.
- ◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "⚡" (5) s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

- ◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- ◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

⚠ ATTENTION

Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "sur-régime". Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "sur-régime".

Pour effectuer un "retrogradage":

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos. A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s'ils sont actionnés.
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage et accélérer modérément.

ATTENTION

Si sur la visu multifonction du côté droit apparaît l'inscription “LLL”, arrêter le véhicule et laisser le moteur démarré à 3000 tours/min (rpm) pendant environ deux minutes, ce qui permet une circulation régulière du liquide de refroidissement dans l'installation; positionner ensuite le contacteur d'arrêt du moteur “” et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 36 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement, l'inscription “LLL” reste affichée, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Ne pas positionner la clef de contact sur “” car les ventilateurs de refroidissement s'arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement; en ce cas la température augmenterait ultérieurement.

Si, sur la visu droite (multifonction), l'inscription “EFI” apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a détecté quelques anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l'embrayage.

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

DANGER

Si l'on conduit avec une visibilité limitée, allumes les feux de croisement pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée. Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse. Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité et le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite pendant le rodage.

Ceci permet de “charger” le travail des composants et successivement de “décharger”, en faisant refroidir les pièces du moteur.

Même s’il est important de stimuler les composants du moteur durant les rodage, faire très attention à ne pas abuser.

IMPORTANT Seulement après les 1500 premiers kilomètres (937 mi) de rodage il est possible d’obtenir les meilleures performances du véhicule.

Suivre les indications suivantes:

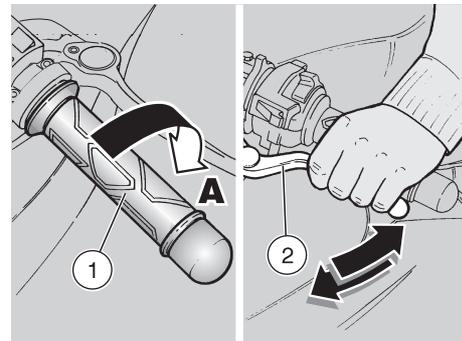
- ◆ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu’après le rodage.
- ◆ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ Durant les 1000 premiers km (625 mi) de route, ne jamais dépasser les 6000 tours/min (rpm).

⚠ DANGER

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer par un **Concessionnaire Officiel aprilia** les contrôles prévus dans la colonne “fin de rodage” de la fiche d’entretien périodique, voir page 52-53 (FICHE D’ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d’éviter tout dommage au pilote, à autrui et/ou au véhicule.

- ◆ Entre 1000 (625 mi) et 1500 km (937 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l’accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 7500 tours/min (rpm) du moteur (voir tableau).
- ◆ Après 1500 km (937 mi) on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum autorisé [10500 tours/min (rpm)].

Nombres maximum de tours du moteur conseillés	
Parcours km (mi)	tours/min (rpm)
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
plus de 1500 (937)	10500



ARRÊT

⚠ DANGER

Éviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

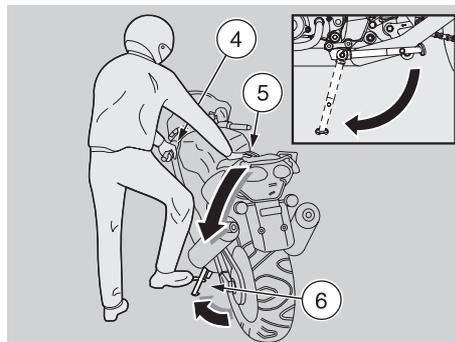
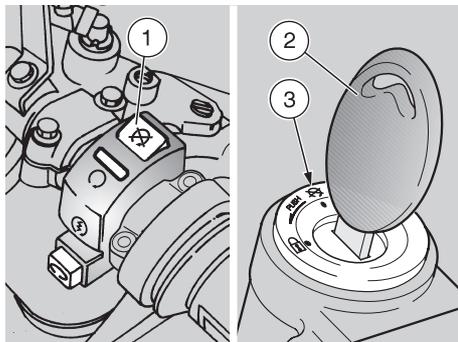
- ◆ Relâcher la poignée de l’accélérateur (1) (Pos. A), actionner graduellement les freins et simultanément “retrograder” la vitesse pour ralentir, voir page 46 (DEPART ET CONDUITE).

Une fois réduite la vitesse, avant de l’arrêt total du véhicule:

- ◆ Actionner le levier de commande d’embrayage (2) afin d’éviter que le moteur s’éteigne.

Avec le véhicule arrêté:

- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert “N” allumé).
- ◆ Relâcher le levier de commande d’embrayage (2).
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.



STATIONNEMENT

⚠ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe. Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.

Ne pas s'approcher des ventilateurs de refroidissement même s'ils sont à l'arrêt; ils pourraient se mettre en fonction et aspirer les pans des vêtements, des cheveux, etc...

◆ Arrêter le véhicule, voir page 49 (ARRÊT).

- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (1) sur "⊗".
- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (3).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Bloquer la direction, voir page 26 (BLO-CAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact (2).

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE LATÉRALE

- ◆ Saisir la poignée gauche (4) et poser la main droite sur la selle du passager (5).
- ◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (6).
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM.....

PRENOM

ADRESSE.....

NUMERO DE TELEPHONE

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un renouvellement d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

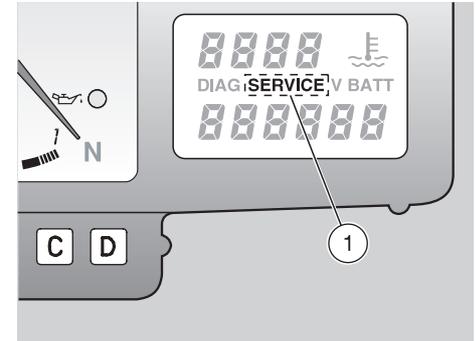


Normalement les opérations d'entretien ordinaires peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 42 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).



⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) sur la visu droite apparaît l'inscription "SERVICE" (1).

Dans ce cas effectuer les opérations prévues dans la fiche d'entretien périodique; en cas de conduite sur piste, effectuer les opérations plus fréquemment, voir page 52-53 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia** (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

(*) = En cas de conduite sur piste, remplacer tous les 3750 km (2343 mi).

(**) = Contrôler tous les quinze jours ou aux intervalles indiqués.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois	Tous les 15000 km (9375 mi) ou 24 mois
Filtre à air	–	①	③
Filtre à huile du moteur (*)	③	③	–
Filtre à huile du moteur (sur le réservoir d'huile)	②	–	②
Fourche	①	–	①
Fonctionnement/orientation des feux	–	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs de sécurité			
Liquide de commande d'embrayage	–	①	–
Liquide des freins	–	①	–
Liquide de refroidissement	–	–	①
Huile du moteur	③	③ (*)	–
Pneus	①	①	–
Pression pneus (**)	④	④	–
Régime ralenti de tours moteur	④	④	–
Témoin LED de pression huile moteur	à chaque démarrage: ①		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Usure plaquettes des freins	①	avant tout voyage et tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier
ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

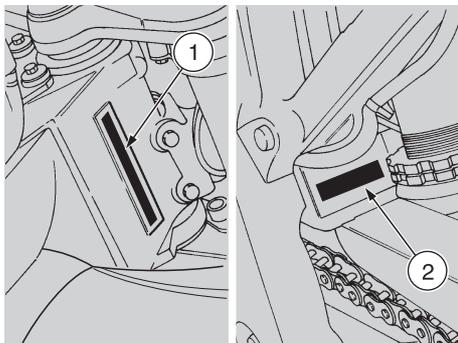
③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations
d'entretien à intervalles réduits de moitié si
le véhicule est utilisé dans des zones plu-
vieuses, poussiéreuses, des parcours ac-
cidentés ou en cas de conduite sur piste.

(*) = Si le véhicule est utilisé sur piste,
contrôler tous les 3750 km (2343 mi).

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois	Tous les 15000 km (9375 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Bougies (*)	–	①	③
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Roulements système de biellettes suspension arrière	–	–	①
Roulements de direction et jeu de la direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques des freins	①	①	–
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	–	①	–
Liquide de commande d'embrayage	tous les 2 ans: ③		
Liquide des freins			
Liquide de refroidissement			
Huile de fourche	après les 7500 premiers km (4687 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): ③		
Joint d'huile de la fourche	après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): ③		
Plaquettes des freins	si usées: ③		
Réglage du jeu des soupapes	④	–	④
Roues/Pneus	①	①	–
Serrage boulonnerie	①	①	–
Synchronisation cylindres	①	①	–
Suspensions et assiette	①	–	①
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon)	–	①	–
Tuyaux carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage (*)	–	①	–



JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS A VIS

⚠ ATTENTION

N'enlever **QUE** les colliers indiqués dans les procédures d'entretien.

Ce texte n'autorise pas la dépose arbitraire des colliers se trouvant sur le véhicule.

⚠ DANGER

Avant d'enlever un collier, s'assurer que la dépose ne cause pas de fuites de liquides. Dans ce cas, chercher à empêcher la fuite et protéger les pièces près du joint.

COLLIERS CLIC

Pour le démontage une simple pince peut être utilisée, tandis que pour le montage il est nécessaire d'utiliser un outil spécial (voir ci-dessous).

Avant tout démontage, se munir des outils nécessaires pour un montage correct.

IMPORTANT S'équiper de l'outil spécial **OPT** prévu à cet effet:

– pince pour le montage de colliers, voir page 29 (OUTILS SPECIAUX **OPT**).

⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.

Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis ou par des colliers d'autre type.

⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec prudence afin de ne pas endommager les composants du joint.

♦ Manoeuvrer avec la pince sur la tête du collier clic en le forçant jusqu'à son décrochage.

COLLIERS A VIS

Un simple tournevis peut être utilisé pour le démontage et pour le montage.

⚠ ATTENTION

Vérifier l'état du collier, si besoin le remplacer par un collier du même type et de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pendant le serrage du collier, s'assurer de l'étanchéité du joint.

DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis (1) est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° _____

NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur (2) est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

Moteur n° _____

VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire avec attention les page 39 (HUILE DU MOTEUR) et page 51 (ENTRETIEN).

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), voir page 56 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE DU MOTEUR).

En cas de conduite sur piste, remplacer tous les 3750 km (2343 mi).

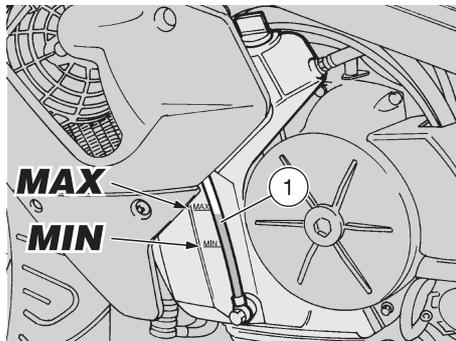
POUR LE CONTRÔLE:

⚠ ATTENTION

Le contrôle du niveau d'huile du moteur doit être effectué avec le moteur chaud. Si l'on effectue le contrôle du niveau de l'huile avec le moteur froid, l'huile pourrait descendre temporairement au-dessous du niveau "MIN".

Ceci ne constitue aucun problème à condition que le témoin LED de la pression d'huile du moteur "⚡" ne s'allume pas, voir page 16 (TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).

◆ Démarrer le moteur, voir page 43 (DÉMARRAGE).



- ◆ Laisser tourner le moteur au minimum des tours pendant environ 15-20 minutes ou bien utiliser le véhicule sur un parcours extra-urbain pour environ 15 km (9,5 mi).
- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Vérifier, à travers la fente appropriée sur le carénage gauche, le niveau d'huile sur le tuyau transparent (1).

MAX = niveau maximum

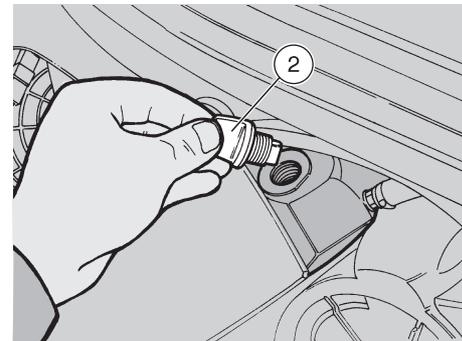
MIN = niveau minimum

La différence entre "MAX" et "MIN" est d'environ 460 cm³.

- ◆ Le niveau est correct si l'huile atteint approximativement le niveau "MAX".

⚠ ATTENTION

Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.



Si nécessaire, rétablir le niveau d'huile du moteur:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W-50, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Remplir le réservoir en effectuant le remplissage jusqu'au niveau correct, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION

Les opérations pour la vidange d'huile du moteur et pour le remplacement du filtre à huile du moteur pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'opérateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire avec attention les page 39 (HUILE DU MOTEUR) et page 51 (ENTRETIEN).

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 55 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi).

⚠ ATTENTION

En cas de conduite sur piste, remplacer tous les 3750 km (2343 mi).

En utilisant le véhicule dans des zones poussiéreuses, il est conseillé de vidanger l'huile plus fréquemment.

VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR:

IMPORTANT Pour un écoulement meilleur et complet, il est nécessaire que l'huile soit chaude et donc plus fluide; cette condition est atteinte après environ vingt minutes de fonctionnement normal.

⚠ ATTENTION

Le moteur rechauffé contient d'huile à haute température, faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.

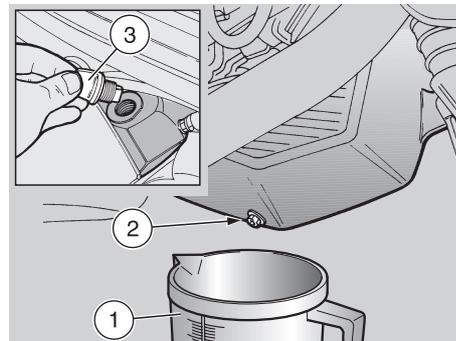
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 4000 cm³ au niveau du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).
- ◆ Contrôler et remplacer, si nécessaire, la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.

Couple de serrage du bouchon de vidange (2) sur le réservoir: 15 Nm (1,5 kgm).

- ◆ Déplacer le récipient (1) et le positionner sous la base du moteur, au niveau du bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pour quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).

⚠ ATTENTION

Ne pas disperser l'huile usagée dans



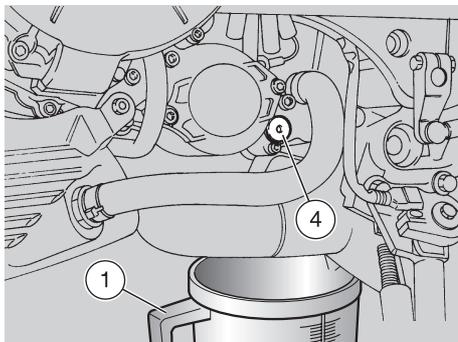
l'environnement. Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (4).
- ◆ Visser le bouchon de vidange (4) et le serrer.

Couple de serrage du bouchon de vidange sur le moteur (4): 12 Nm (1,2 kgm).

REPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR

Effectuer le remplacement du filtre à huile du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 7500 km (4687 mi) (ou bien à chaque vidange d'huile du moteur).



- ◆ Dévisser les deux vis (5) et enlever le couvercle (6).
- ◆ Oter le filtre à huile du moteur (7).

⚠ ATTENTION

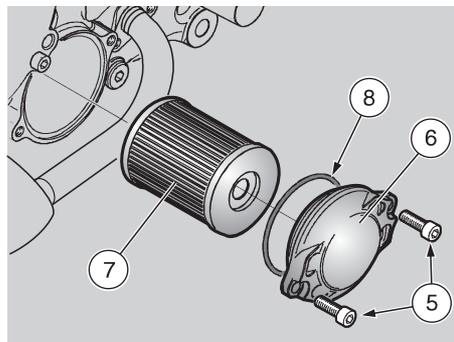
Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.

- ◆ Étendre une légère couche d'huile sur la bague d'étanchéité (8) du nouveau filtre à huile.
- ◆ Insérer le nouveau filtre à huile.
- ◆ Remonter le couvercle (6), visser et serrer les deux vis (5).

NETTOYAGE DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR SUR LE RESERVOIR

Effectuer le nettoyage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir tous les 15000 km (9375 mi) (ou toutes les deux vidanges d'huile du moteur).

IMPORTANT S'équiper de l'outil spécial **OPT** prévu à cet effet:
 – pince pour le montage de colliers, voir page 29 (OUTILS SPÉCIAUX **OPT**).



⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

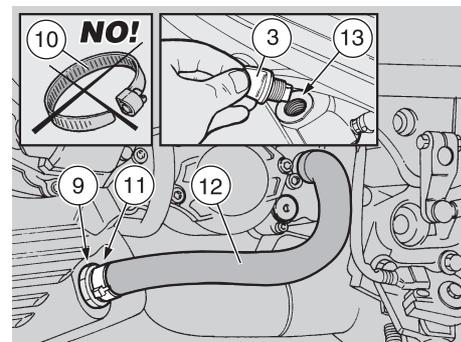
Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.

Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis (10) ou par des colliers d'autre type.

- ◆ Décrocher le collier clic (11).
- ◆ Détacher le tuyau (12).
- ◆ Dévisser et enlever le filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir et le nettoyer avec un jet d'air comprimé.
- ◆ Contrôler le joint d'étanchéité du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir; le visser et le serrer.

Couple de serrage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir: 30 Nm (3,0 kgm).

- ◆ Relier le tuyau (12) et monter un nouveau collier clic.

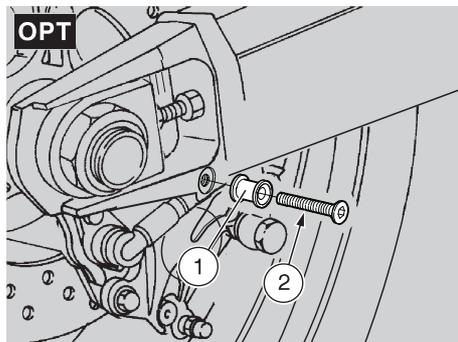


⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile. Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

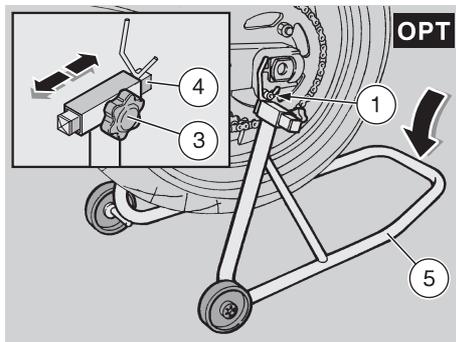
IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W-50, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Verser dans l'ouverture de remplissage (13) environ 3500 cm³ d'huile du moteur, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Visser le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 43 (DE-MARRAGE) et le laisser fonctionner au ralenti pour permettre le remplissage du circuit d'huile du moteur.
- ◆ Contrôler le niveau d'huile et remplir si nécessaire, voir page 55 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).



MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**

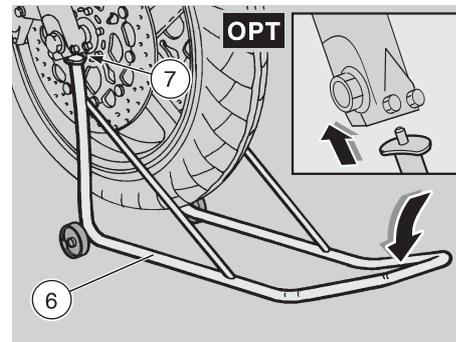
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ ★ Positionner le pion (1) dans le logement adapté sur le bras oscillant.
- ◆ ★ Visser et serrer la vis (2) dans le trou fileté approprié sur le bras oscillant.



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**

IMPORTANT Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.

- ◆ ★ Desserrer la roulette (3).
- ◆ ★ Déplacer le support à fourche (4) en le positionnant de manière à ce que la largeur corresponde à la largeur des deux pions (1) sur le bras oscillant.
- ◆ ★ Serrer la roulette (3).
- ◆ Enfiler simultanément les deux logements sur la béquille (4) dans les deux tétons appropriés (1) sur le véhicule.
- ◆ Appuyer avec un pied sur la béquille (5) sur la partie arrière.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (5) jusqu'à la fin de course.



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir ci-contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (6) dans les deux trous (7) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (6) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (6) jusqu'à la fin de course.

FILTRE A AIR

Contrôler le filtre à air tous les 7500 km (4687 mi) ou 8 mois, le remplacer tous les 15000 km (9375 mi) ou plus fréquemment si le véhicule est employé sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

Dans ce cas, une fois terminée la conduite sur ces types de route, il est possible de nettoyer partiellement le filtre à air.

⚠ ATTENTION

Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait retarder le remplacement du filtre même.

Ne pas démarrer le moteur avec le filtre à air enlevé.

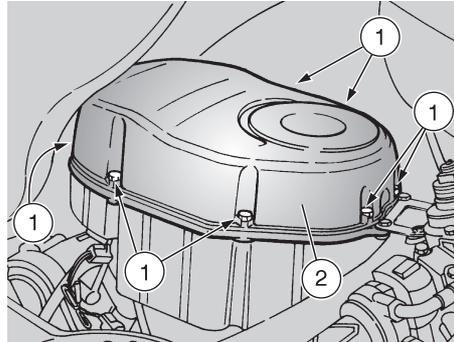
Ne pas utiliser d'essence ou de solvants pour le nettoyage de l'élément filtrant, car cela pourrait causer un incendie au système d'alimentation avec un grave risque pour les personnes et pour le véhicule.

DEPOSE

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 66 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Dévisser et enlever les sept vis (1) de fixation du couvercle (2) du boîtier du filtre.
- ◆ Oter le couvercle (2) du boîtier du filtre.
- ◆ Extraire le filtre à air (3).

⚠ ATTENTION

Boucher l'ouverture à l'aide d'un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers puissent entrer dans les conduits d'aspiration.



NETTOYAGE PARTIEL

⚠ ATTENTION

Ne pas appuyer ou frapper sur le filet métallique du filtre à air (3).

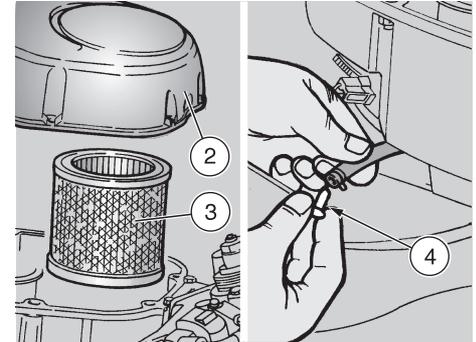
Ne pas manœuvrer avec des tournevis ou d'autres instruments sur le filtre même.

- ◆ Saisir verticalement le filtre à air (3) et le battre plusieurs fois sur un plan propre.
- ◆ Si nécessaire, nettoyer le filtre à air (3) avec un jet d'air comprimé (en le dirigeant de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).
- ◆ Nettoyer extérieurement le filtre à air (3) à l'aide d'un chiffon.

REPLACEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.



- ◆ Remplacer le filtre à air (3) par un filtre nouveau du même type.
- ◆ Tous les 7500 km (4687 mi), enlever le petit bouchon (4).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.

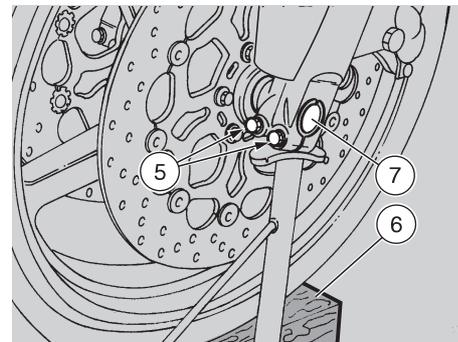
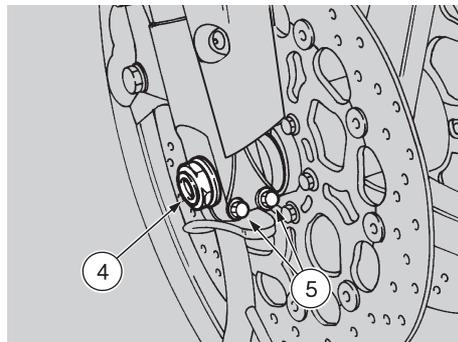
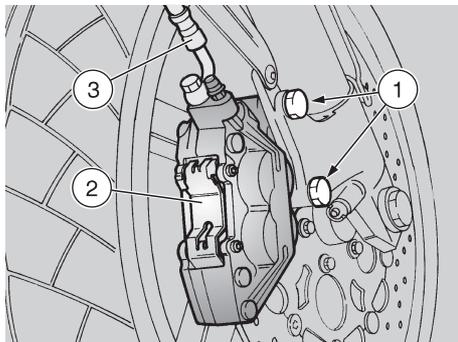
⚠ ATTENTION

Durant les opérations de nettoyage de l'élément filtrant, vérifier qu'il n'y a pas de ruptures.

Dans le cas contraire, remplacer l'élément filtrant.

S'assurer que l'élément filtrant est positionné correctement de façon à ne pas faire passer de l'air non filtré.

Ne pas oublier que l'usure prématurée des segments du piston et du cylindre peut être causée par l'élément filtrant défectueux ou mal positionné.



ROUE AVANT

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.

IMPORTANT Pour la dépose de la roue avant il est nécessaire de se pourvoir des béquilles adéquates de soutien avant **OPT** et arrière **OPT**.

DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien arrière, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**).

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm)

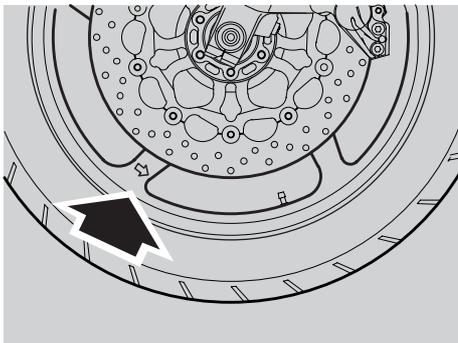
- ◆ ★ Dévisser et enlever les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein avant (2).
- ◆ ★ Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier de frein avant après avoir enlevé les étriers, car les pistons risqueraient de sortir de leurs sièges en provoquant une fuite du liquide de freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (4): 80 Nm (8 kgm)

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou (4) et garder la rondelle.
- ◆ ★ Dévisser partiellement les deux vis (5) de l'étau de l'axe de la roue.
- ◆ Placer sous le véhicule une cale (6) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Extraire l'axe de la roue (7) du côté gauche.
- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant et garder l'entretoise gauche (8), si elle est sortie de son logement.



REASSEMBLAGE

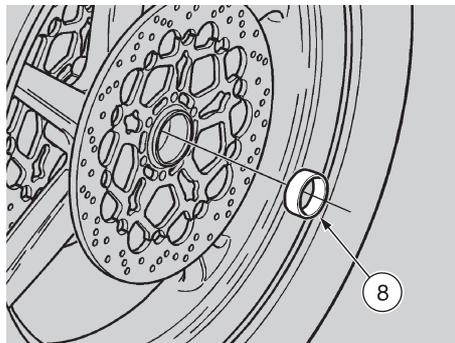
Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.

La flèche se trouvant sur le côté de la roue indique le sens de rotation. Pendant le réassemblage faire attention au positionnement correct de la roue: la flèche doit être positionnée sur le côté gauche du véhicule.

- ◆ Étendre un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (7), voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Positionner l'entretoise gauche (8) dans son logement, si elle est sortie durant le démontage.
- ◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (6).



⚠ DANGER

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
- ◆ Introduire complètement l'axe de la roue (7).
- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou (4).
- ◆ Maintenir fixe l'axe de la roue (7).
- ◆ Bloquer la rotation de l'axe de la roue (7).
- ◆ Serrer complètement l'écrou (4).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (4): 80 Nm (8 kgm).

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes de freins.

- ◆ ★ Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

⚠ DANGER

Pendant le réassemblage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.

- ◆ ★ Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ ★ Serrer les deux vis (5) de l'étau de l'axe de la roue.

Couple de serrage des vis de l'étau (5) de l'axe de la roue: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
 - pneu;
 - roue;
 - disques de frein.

⚠ DANGER

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Contrôler le centrage de la roue.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



ROUE ARRIERE

⚠ ATTENTION

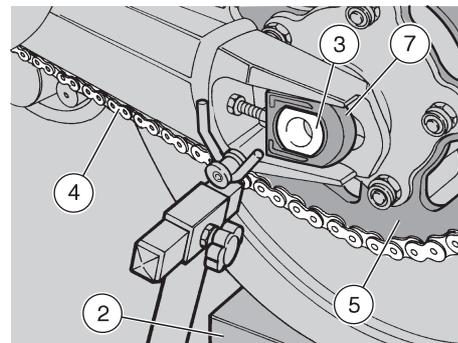
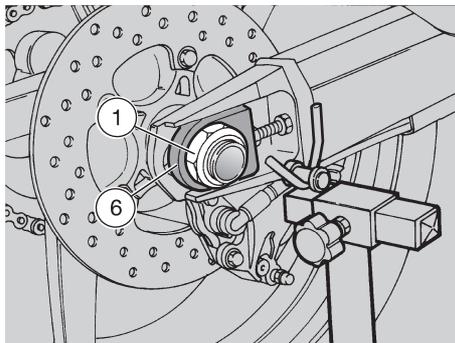
Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

De toute façon, si l'on veut procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

Durant le démontage et le remontage faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.



IMPORTANT Pour la dépose de la roue arrière il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**.

DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 120 Nm (12 kgm)

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou (1) et garder la rondelle.
- ◆ Placer sous le pneu une cale (2) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Extraire l'axe de la roue (3) du côté gauche.

◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (4) de la couronne dentée (5).

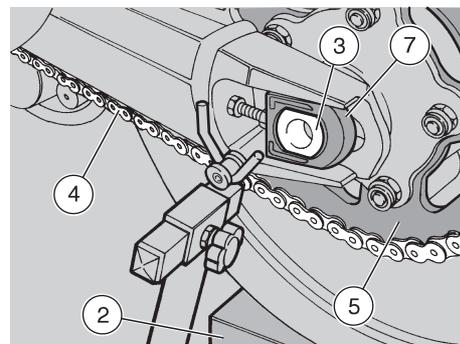
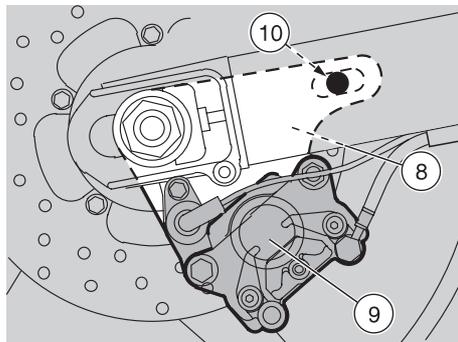
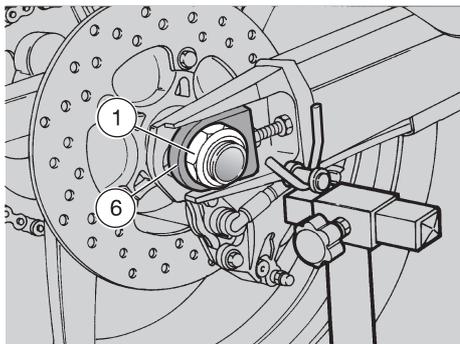
⚠ ATTENTION

Contrôler la position des patins tendeurs de chaîne (6-7) afin de les repositionner correctement durant le réassemblage.

- ◆ Oter le patin tendeur de chaîne droit (6) ou gauche (7).
- ◆ Enlever la roue complète en l'extrayant de la partie arrière.

⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein arrière après avoir enlevé la roue, car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite du liquide de freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.**



RÉASSEMBLAGE

⚠ ATTENTION

Avant de procéder au le réassemblage, s'assurer que la plaque (8) de support de l'étrier de frein (9) soit positionnée correctement; la boutonnère de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate (10) dans la partie interne du support droit du bras oscillant.

Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

- ◆ Étendre une couche de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (3), voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Positionner les deux patins tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) dans leurs logements, sur les support du bras oscillant.
- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (2).

- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (4) sur la couronne dentée (5).

⚠ DANGER

Risque de blessures.

Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Arrêter la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
- ◆ Tourner la plaque (8) de support, munie de l'étrier de frein (9) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt (10), jusqu'à l'aligner avec les trous.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (3) du côté gauche.

⚠ ATTENTION

S'assurer que l'axe de la roue (3) est complètement introduit, avec la tête dans le logement approprié sur le patin tendeur de chaîne gauche (7).

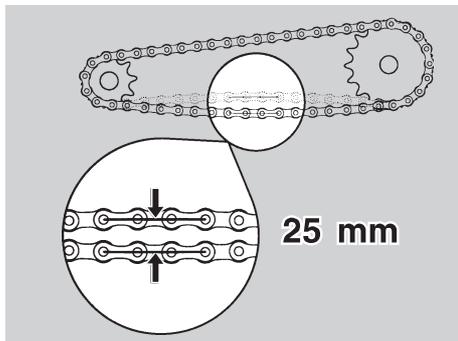
- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou (1).
- ◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 64 (CHAÎNE DE TRANSMISSION).
- ◆ Serrer l'écrou (1).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 120 Nm (12 kgm).

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
 - pneu;
 - roue;
 - disques de frein.

⚠ ATTENTION

Contrôler le centrage de la roue. Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



CHAÎNE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans attache rapide.

⚠ ATTENTION

Un relâchement excessif de la chaîne peut causer du bruit ou le battement de celle-ci avec l'usure conséquente du patin et de la plaque de guidage de la chaîne.

Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir ci-contre (REGLAGE).

Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

⚠ ATTENTION

Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

CONTROLE DU JEU

Pour contrôler le jeu:

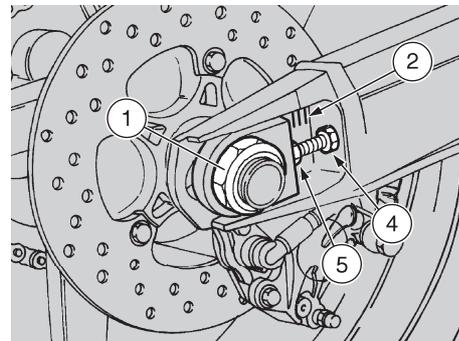
- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne sur le brin inférieure de la chaîne, soit d'environ 25 mm.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

⚠ ATTENTION

Si'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés.

En ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 65 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).

Si le jeu est uniforme et supérieur ou inférieur à 25 mm, effectuer le réglage, voir ci-contre (REGLAGE).



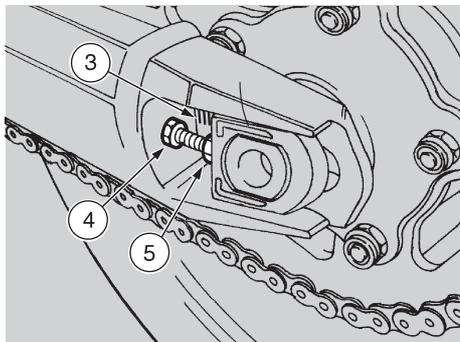
REGLAGE

IMPORTANT Pour le réglage de la chaîne il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**.

Si'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (1).

IMPORTANT Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (2-3) visibles à l'intérieur des sièges des patins tendeurs de chaîne sur les supports du bras oscillant, devant l'axe de la roue.



- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (2-3) correspondent.
- ◆ Serrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Serrer l'écrou (1).

Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 120 Nm (12 kgm) .

- ◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 64 (CONTROLE DU JEU).

CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne n'aient pas :

- les rouleaux endommagés;
- les axes desserrés;
- des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés;
- une usure excessive;
- des bagues d'étanchéité manquantes;
- des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

⚠ ATTENTION

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).

Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.

Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

- ◆ Vérifier enfin l'usure du patin de protection du bras oscillant.

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

⚠ ATTENTION

La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité parmi les maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur.

Faire très attention pour le réglage, la lubrification, le lavage et le remplacement de la chaîne.

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.

- ◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si elle est sujette à se rouiller rapidement, augmenter les opérations d'entretien.

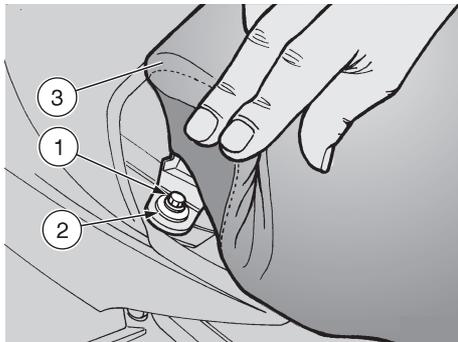
Lubrifier la chaîne tous les 1000 km (625 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

- ◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec de la graisse spray pour chaînes scellées, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ ATTENTION

Les lubrifiants pour chaînes qui se trouvent dans le commerce peuvent contenir des substances dangereuses pour les joints toriques en caoutchouc de la chaîne.

IMPORTANT Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.



DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ ★ Soulever partiellement le bord latéral arrière de la selle.
- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (1) et garder la douille (2).

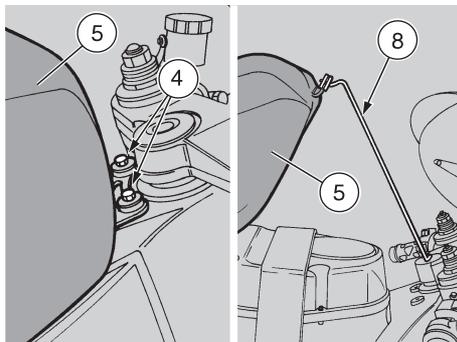
Couple de serrage de la vis (1): 12 Nm (1,2 kgm)

- ◆ Soulever et enlever la selle (3).

IMPORTANT Pendant le réassemblage introduire la languette avant de la selle dans le logement approprié.

⚠ ATTENTION

Avant de conduire, s'assurer que la selle (3) soit positionnée et bloquée correctement.



LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Lire attentivement les page 30 (CARBURANT) et page 51 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

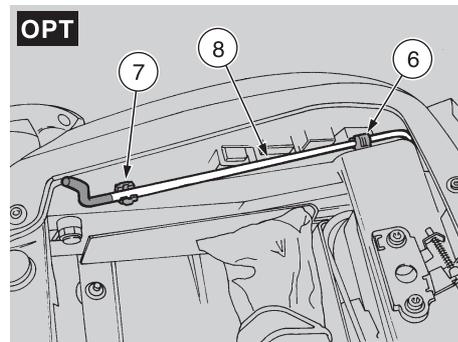
Risque d'incendie.

Attendre le refroidissement complet du moteur et du pot d'échappement.

Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille est bien aérée. Ne pas inhaler les vapeurs de combustible. Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

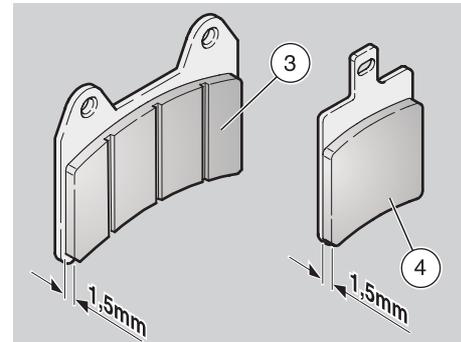
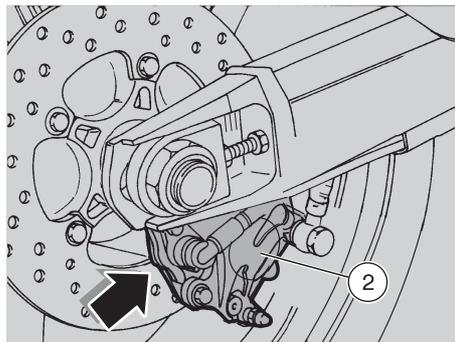
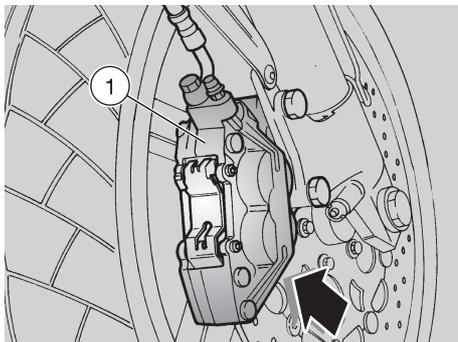
NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.



- ◆ Oter la selle du passager, voir page 27 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir ci-contre (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Tourner le guidon de façon à ce que la roue avant se trouve en position droite dans le sens de la marche.
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (4) de fixation avant du réservoir de carburant (5).
- ◆ **OPT** Oter la tige (8) de soutien du réservoir de carburant des logements d'ancrage appropriés (6-7).

IMPORTANT L'extrémité, revêtue en caoutchouc, de la tige (8) **OPT** doit être enfilée dans le trou central du pivot de braquage.

- ◆ Soulever le réservoir de carburant (5) de la partie avant et enfiler la tige (8) **OPT** comme d'après la figure.



VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement les page 31 (**LIQUIDE DES FREINS - recommandations**), (**FREINS A DISQUE**) et page 51 (**ENTRETIEN**).

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi) et avant tout voyage.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'emploi, du type de conduite et de chaussée.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en agissant:
 - du bas dans la partie avant pour les étriers de freins avant (1);
 - du bas dans la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

⚠ ATTENTION

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de **1,5 mm** environ (ou bien même si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquette avant (3).
- Plaquette arrière (4).

IMPORTANT Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

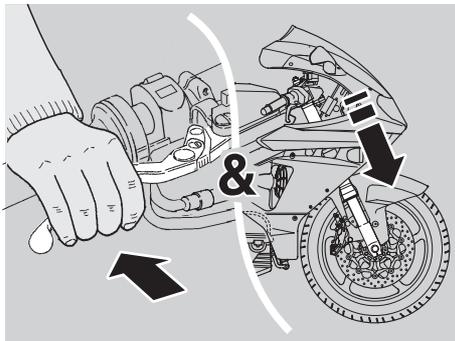
Vidanger l'huile de la fourche avant après les 7500 premiers km (4687 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 15000 km (9375 mi) effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Le levier de freins avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusqu'à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

⚠ ATTENTION

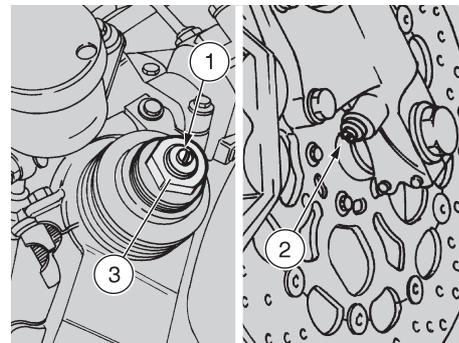
En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



SUSPENSION AVANT

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique reliée à la colonne de la direction au moyen de deux plaques. Pour le réglage de l'assiette du véhicule, chaque bras de fourche est équipé d'une vis supérieure (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, une vis inférieure (2) pour le réglage en compression et d'un écrou supérieur (3) pour le réglage de la précharge du ressort.

IMPORTANT Il est possible de personnaliser l'assiette du véhicule, en variant la hauteur du train-avant. Pour ce type de réglage s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



REGLAGE DE LA FOURCHE AVANT

Le réglage standard de la fourche avant est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge que à pleine charge du véhicule. Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

ATTENTION

Pour le réglage, toujours commencer de la position plus rigide (avec la rotation du dispositif de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre).

Ne pas forcer la rotation des dispositifs de réglage (1-2), au-delà du point de fin de course dans les deux sens, afin d'éviter de possibles endommagements. Comme référence pour le réglage du freinage hydraulique en compression et en extension, utiliser les encoches se trouvant sur les dispositifs de réglage (1-2).

Tourner graduellement les dispositifs de réglage (1-2) de 1/8 de tour à la fois et l'écrou de réglage (3) d'une encoche à la fois. Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.

Régler les deux bras avec le même réglage de précharge du ressort et de freinage hydraulique: conduire le véhicule avec un réglage différent entre les bras diminue la stabilité du véhicule.

En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

Dispositifs de réglage supérieurs à vis (1) (2,25 tours total)	En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (H)	En les tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (S)
Fonction	Augmentation du freinage hydraulique en extension	Diminution du freinage hydraulique en extension
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager
Réglage standard	De fin-de-course (complètement fermé), tourner de 1,5 tours dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (ouverture).	

Dispositifs de réglage inférieurs à vis (2) (2 tours total)	En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (H)	En les tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (S)
Fonction	Augmentation du freinage hydraulique en compression	Diminution du freinage hydraulique en compression
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager
Réglage standard	De fin-de-course (complètement fermé), tourner de 1,5 tours dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (ouverture).	

Ecrous supérieurs de réglage (3) (8 encoches totales)	En les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (en les vissant)	En les tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (en les dévissant)
Fonction	Augmentation de la précharge du ressort	Diminution de la précharge du ressort
Type d'assiette	L'assiette du véhicule est plus rigide	L'assiette du véhicule est plus souple
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager
Réglage standard	De fin-de-course (complètement fermé), tourner de 5 encoches dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (ouverture).	

SUSPENSION ARRIERE

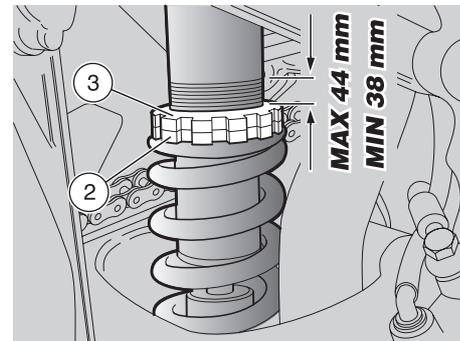
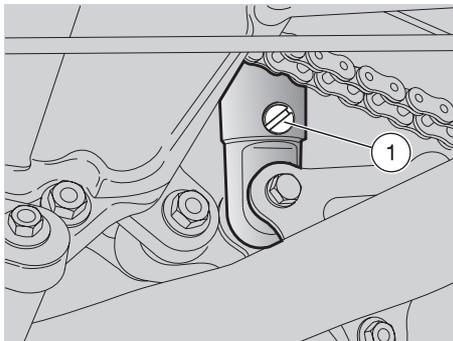
La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen du 'silent-block' et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers.

Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé d'un dispositif de réglage à vis (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension; d'un embout pour le réglage de la précharge du ressort (2) et d'un embout de blocage (3).

REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge que à pleine charge du véhicule.

Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.



⚠ ATTENTION

Pour le réglage, toujours partir de la programmation plus rigide. Ne pas tourner les dispositifs de réglage à vis (1) plus de la position maximum afin d'éviter d'endommager le filetage. Vérifier que le dispositif de réglage à vis (1) se trouve toujours dans la position d'enclenchement et non dans des positions intermédiaires.

L'embout de réglage ne doit pas être visé pour plus de 44 mm du début du filetage (voir figure).

**MIN = 38 mm
MAX = 44 mm**

Si l'on dépasse cette mesure, durant la conduite on aura des secousses soudaines à la moindre aspérité du sol et toute intervention sur la vis (1) sera inutile.

- ◆ En employant la clef appropriée, dévisser modérément l'embout de blocage (3).
- ◆ Manœuvrer l'embout de réglage (2) (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur) (voir tableau).
- ◆ Intervenir, si nécessaire, sur la vis (1) (réglage du freinage hydraulique en extension de l'amortisseur) (voir tableau).
- ◆ Une fois obtenues les conditions optimales d'assiette, serrer complètement l'embout de blocage (3).

⚠ ATTENTION

Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.

En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

Si l'assiette du véhicule est réglée pour une conduite à pleine charge, il n'est pas conseillé de tourner la vis (1) vers la gauche (sens contraire aux aiguilles d'une montre) afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

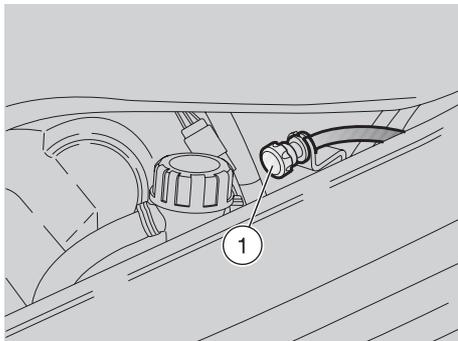
En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Tourner graduellement le dispositif de réglage à vis (1) de 2-3 déclics à la fois et l'embout de réglage (2) d'un tour à la fois.

Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.

Dispositif de réglage à vis (1) (27 encoches)	En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (H)	En le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (S)
Fonction	Augmentation du freinage hydraulique en extension	Diminution du freinage hydraulique en extension
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager
Réglage standard	De fin-de-course (complètement fermé), tourner de 15 déclics dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (ouverture).	

Embout de réglage (2)	En le vissant	En le dévissant
Fonction	Augmentation de la précharge du ressort	Diminution de la précharge du ressort
Type d'assiette	L'assiette du véhicule est plus rigide	L'assiette du véhicule est plus souple
Type de route conseillé	Routes lisses ou normales	Routes avec chaussée déformée
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager



REGLAGE DU RALENTI

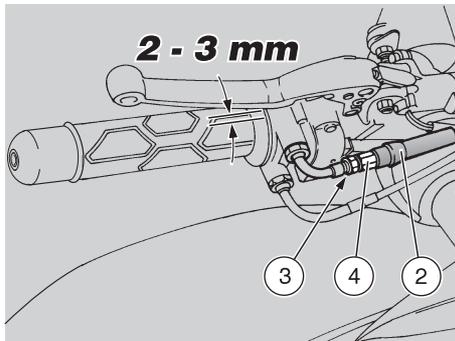
Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 17 (**Indicateur de la température du liquide de refroidissement** “ 上 ”).
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert “ N ” allumé).
- ◆ Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ 1250 ± 100 tours/min (rpm).



REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ $2 \div 3$ mm, mesurée sur le bord de la poignée. Si cela ne se vérifie pas, agir de manière suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (4) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (2).

Si nécessaire:

- ◆ Agir sur la roulette de réglage (1).

EN VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente.

EN DEVISSANT (sens contraire), le nombre de tours diminue.

- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

IMPORTANT En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

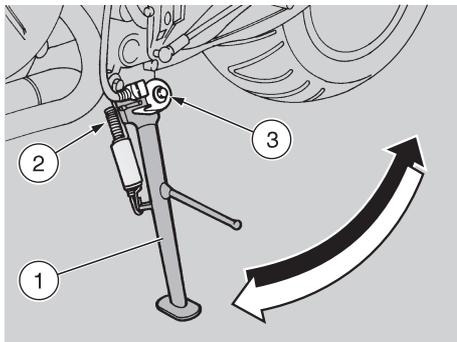
⚠ ATTENTION

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre doucement et automatiquement en position de repos.

REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (|\|)

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le réglage de la commande de démarrage à froid “|\|” requièrent des connaissances spécifiques, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



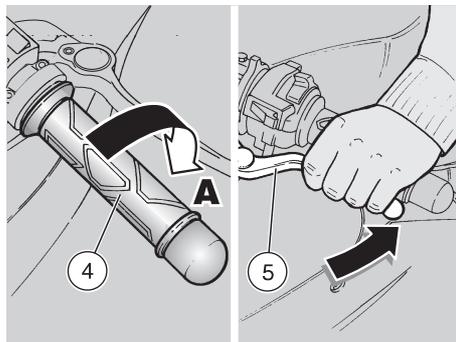
CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE

Lire attentivement les page 51 (ENTRETIEN) et 78 (CONTROLE DES INTER-RUPTEURS).

La rotation de la béquille latérale (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:

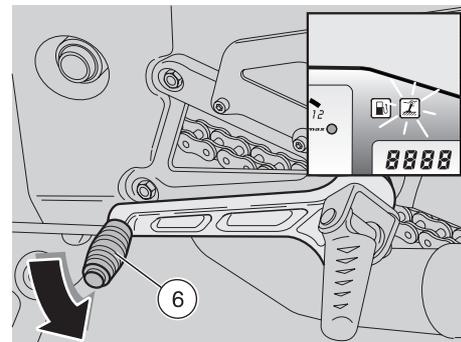
- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 90 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



Sur la béquille latérale (1) se trouve un interrupteur de sécurité (3) ayant la fonction d'empêcher ou d'arrêter le fonctionnement du moteur avec la vitesse embrayée et la béquille latérale (1) baissée.

Pour contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (3):

- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Faire rentrer la béquille latérale (1).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 43 (DEMARRAGE).
- ◆ Avec la poignée de l'accélérateur (4) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner le levier de commande d'embrayage (5).



- ◆ Tourner vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (6) pour embrayer la première vitesse.
- ◆ Baisser la béquille latérale (1) qui actionnera l'interrupteur de sécurité (3).

A ce point:

- le moteur doit s'arrêter;
- sur le tableau de bord doit s'allumer le témoin de la béquille latérale baissée.

⚠ ATTENTION

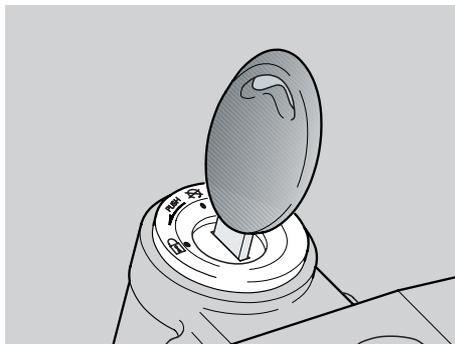
Si le moteur ne s'arrête pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**



BOUGIES

Lire attentivement pages 52-53 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).

S'il est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



BATTERIE

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

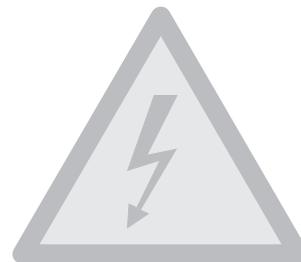
Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

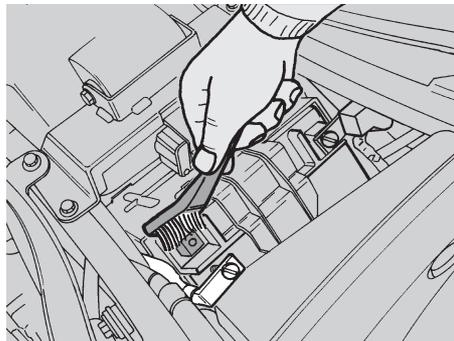
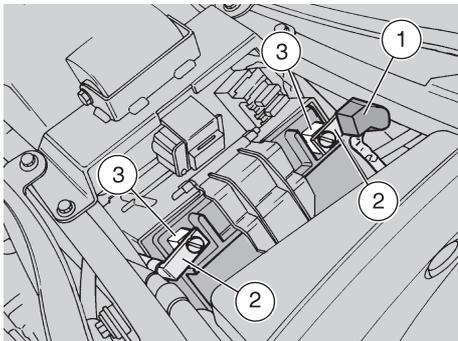
Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "⊗" autrement certaines composants pourraient s'endommager.

**Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.**



IMPORTANT Ce véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien. Aucun type d'intervention n'est requise, seulement un contrôle irrégulier et une recharge éventuelle.



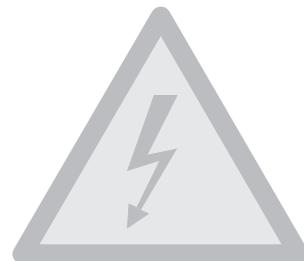
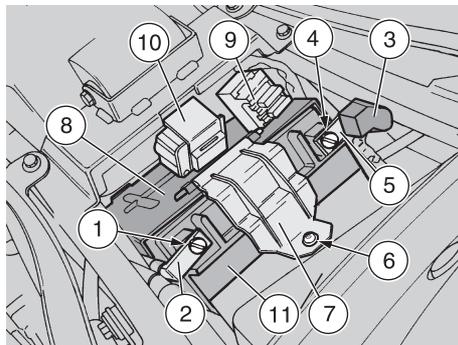
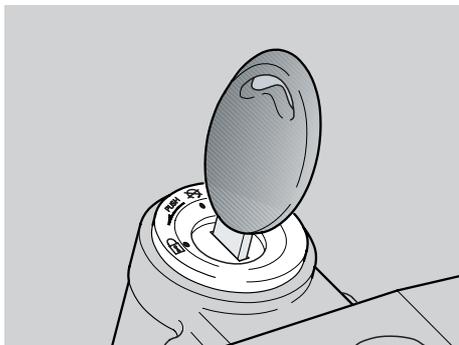
CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

Lire attentivement ci-contre (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les bornes (2) des câbles et les broches (3) de la batterie soient:
 - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
 - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- ◆ Débrancher avant le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Brancher de nouveau avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).



DEPOSE DE LA BATTERIE

⚠ ATTENTION

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours.

Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Lire avec attention page 74 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Enlever la selle, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1) sur la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- ◆ Déplacer le protecteur (3) de couleur rouge.
- ◆ Dévisser et enlever la vis (4) sur la borne négative (+).

- ◆ Déplacer latéralement le câble positif (5).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (6).
- ◆ Tourner la bride (7) de blocage de la batterie vers le haut.

IMPORTANT Pour la dépose du couvercle de fermeture de la batterie (8), il n'est pas nécessaire d'enlever les fusibles (9) et le capteur de chute (10), ni de débrancher les connecteurs électriques correspondants.

⚠ ATTENTION

Durant l'opération de dépose du couvercle de fermeture de la batterie (8), manoeuvrer avec attention sans forcer les câbles électriques; les fusibles (9) et le capteur de chute (10) restent fixés aux câbles électriques.

- ◆ Déplacer en avant et extraire vers le haut le couvercle de fermeture de la batterie (8) avec la bride (7), les fusibles (9) et le capteur de chute (10).

- ◆ Replier et poser sur un côté le couvercle de fermeture de la batterie (8) complet.
- ◆ Saisir solidement la batterie (11) et l'extraire de son logement en la soulevant.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- ◆ Positionner la batterie sur une surface plane, dans un lieu frais et sec.

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 74 (BATTERIE).

⚠ ATTENTION

Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.

- ◆ Enlever la batterie, voir page 76 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adapté aux batteries sans entretien.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée (voir tableau).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.

⚠ DANGER

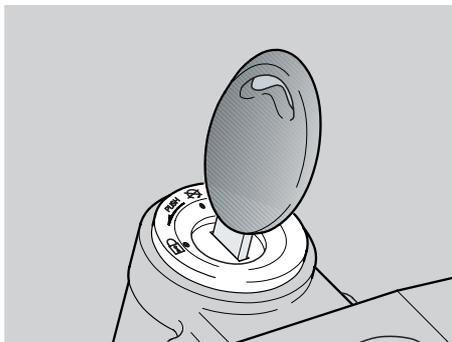
Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

- ◆ Allumer le chargeur de batterie.

Recharge	Tension (Ampère)	Temps (heures)
Normal	1,2	8 ÷ 10
Rapide	12	0,5

⚠ DANGER

Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.



INSTALLATION DE LA BATTERIE

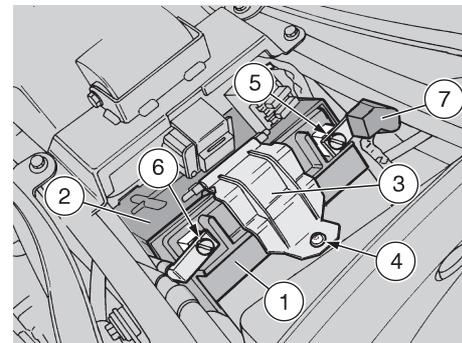
Lire attentivement page 74 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "X".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

IMPORTANT La batterie (1) doit être positionnée dans son logement avec les bornes dirigées vers le haut.

- ◆ Positionner la batterie (1) dans son logement.

IMPORTANT Pendant le réassemblage du couvercle de fermeture de la batterie (2), insérer correctement les deux languettes inférieures dans les logements adaptés; les connecteurs et les câbles électriques doivent être positionnés de façon à ne pas subir d'écrasements.



- ◆ Repositionner le couvercle de fermeture de la batterie.
- ◆ Repositionner l'étrier (3) de blocage de la batterie.
- ◆ Visser et serrer la vis (4).

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

- ◆ Relier la borne positive (+) au moyen de la vis (5).
- ◆ Relier la borne négative (-) au moyen de la vis (6).
- ◆ Repositionner le protecteur (7) de couleur rouge.

LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

⚠ ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.

IMPORTANT La dépose des fusibles de 30A comporte la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage de hors-tours. Pour ré-programmer ces fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

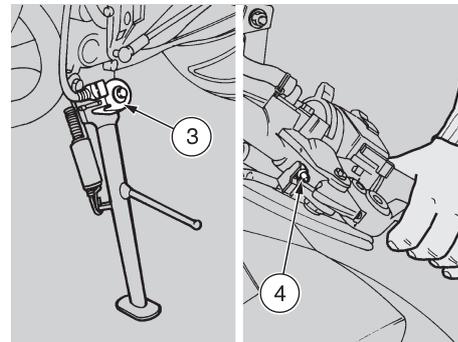
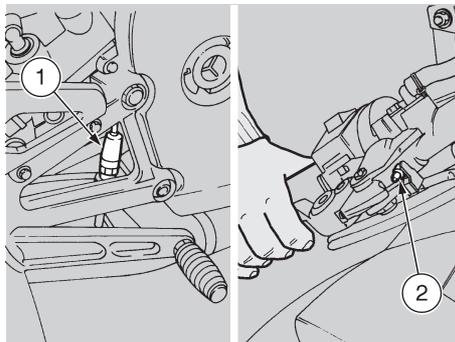
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 77 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Enlever la batterie, voir page 76 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 77 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



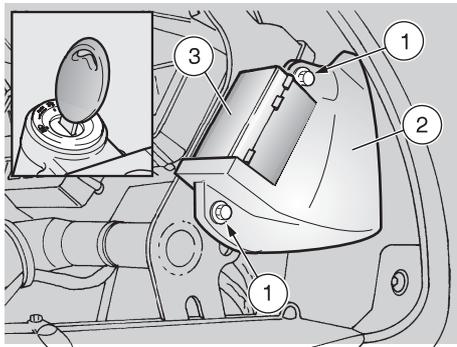
CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents quatre interrupteurs:

- 1) Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière;
- 2) Interrupteur des feux d'arrêt sur le levier de commande du frein avant;
- 3) Interrupteur de sécurité sur la béquille latérale;
- 4) Interrupteur sur le levier de commande d'embrayage.

- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.



REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

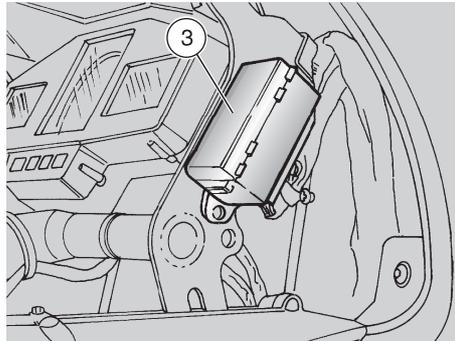
⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge. En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

Contrôler avant les fusibles secondaires de 15A et successivement les fusibles principaux de 30A.



Pour le contrôle:

- ◆ Placer le contacteur principal sur "X" pour éviter tout court-circuit accidentel.

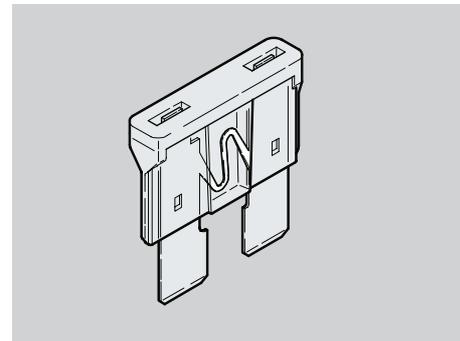
IMPORTANT Les vis (1) fixent non seulement la protection du câblage (2), mais aussi la boîte (3) des fusibles secondaires.

Pendant le réassemblage, s'assurer que les composants sont positionnés correctement.

- ◆ Dévisser et enlever les vis (1).
- ◆ Oter la protection du câblage (2).
- ◆ Maintenir en position la boîte (3) des fusibles secondaires.

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement les câbles électriques à l'intérieur de la protection du câblage (2) afin d'éviter des écrasements.

- ◆ Ouvrir le couvercle de la boîte (3) des fusibles secondaires.

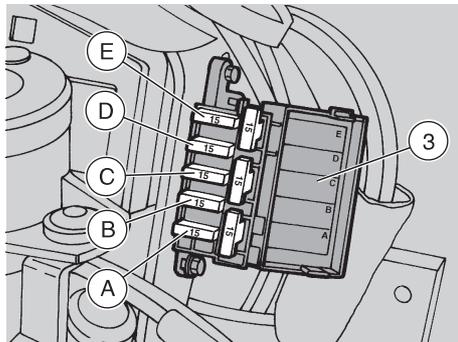


- ◆ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament est interrompu (voir figure).
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

- ◆ Oter la selle du pilote, voir page 66 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Effectuer, même pour les fusibles principaux, les opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

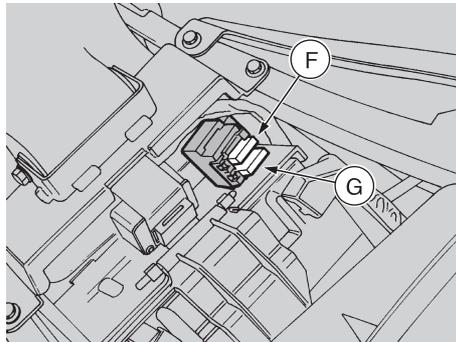
IMPORTANT La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).



DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES DE 15A

- A) Du régulateur de tension à :
relais feux de route, relais feu de croisement.
- B) Du régulateur de tension à :
bobines, relais arrêt moteur, pompe à carburant.
- C) Du contacteur principal à :
ventilateurs électriques, horloge.
- D) Du contacteur principal à :
feux de position, feux de stop arrière, avertisseur sonore, éclairage du tableau de bord, clignotants.
- E) Du contacteur principal à :
centrale électronique, relais pompe à carburant, relais arrêt moteur.

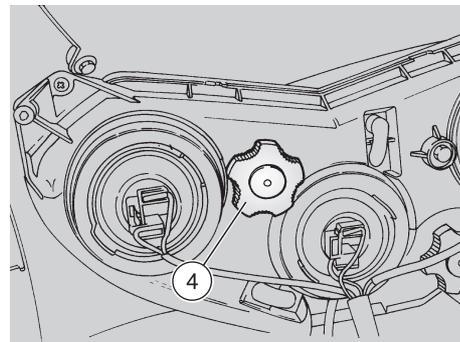
IMPORTANT Trois fusibles sont de réserve.



DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX DE 30A

- F) De la batterie à : allumage
- G) De la batterie à : allumage

IMPORTANT Un fusible est de réserve.



REGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

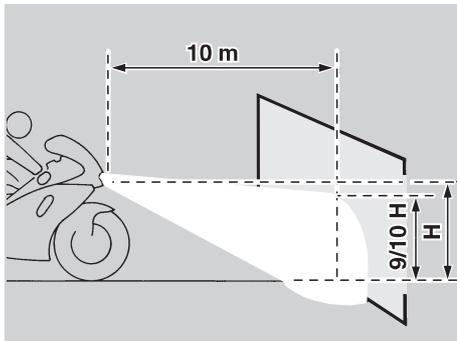
IMPORTANT Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.

Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- ◆ En manoeuvrant du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, agir sur la roulette de réglage (4) adaptée.

EN TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux tourne vers la gauche.

EN TOURNANT DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux tourne vers la droite.



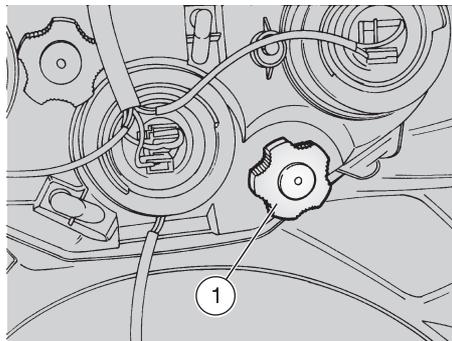
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.



Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la droite.

◆ En manoeuvrant du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique, agir sur la roulette de réglage (1) adaptée. EN TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux baisse.

EN TOURNANT DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.

AMPOULES

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

ATTENTION

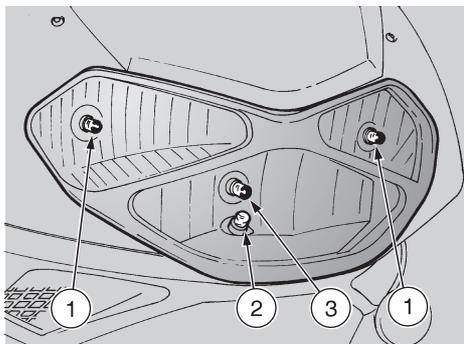
Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci. Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 79 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).



REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

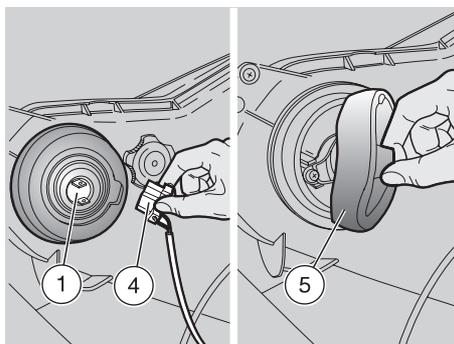
Lire attentivement page 81 (AMPOULES).

Dans les feu avant sont placées:

- deux ampoules du feu de route (1) (latérales).
- une ampoule du feu de position (2) (inférieure).
- une ampoule du feu de croisement (3) (supérieure).

Pour le remplacement:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Pour les ampoules latérale gauche et inférieure, tourner le guidon complètement vers la gauche et manoeuvrer du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique.
- ◆ Pour l'ampoule latérale droite, tourner le guidon complètement vers la droite et



manoeuvrer du côté arrière droit de la partie supérieure en plastique.

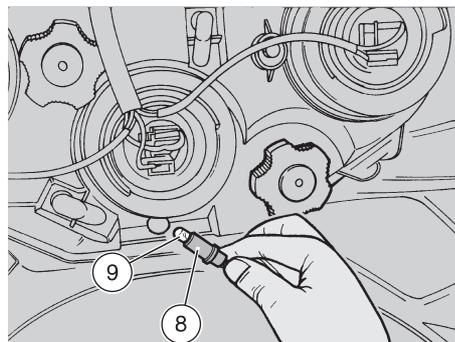
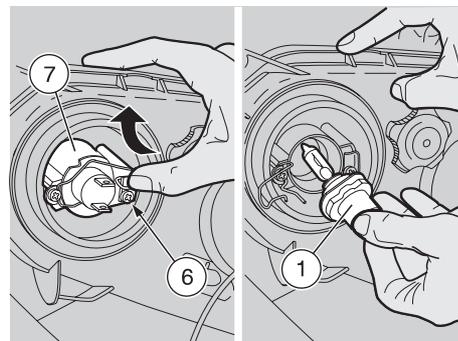
AMPOULE DU FEU DE ROUTE

⚠ ATTENTION

Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule à remplacer, (4), le tirer et le débrancher de l'ampoule (1).
- ◆ Déplacer à l'aide des mains le protecteur (5) de l'ampoule à remplacer.
- ◆ Libérer le ressort de retenue (6) se trouvant dans la partie arrière de la douille (7).
- ◆ Extraire l'ampoule (1) de son logement et la remplacer par une du même type.

IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.

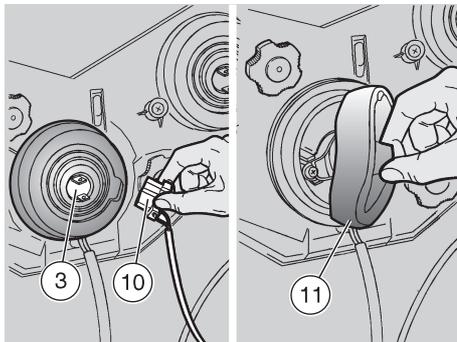


AMPOULE DU FEU DE POSITION

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ Saisir la douille du feu de position (8), tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule (9) et la remplacer par une du même type.



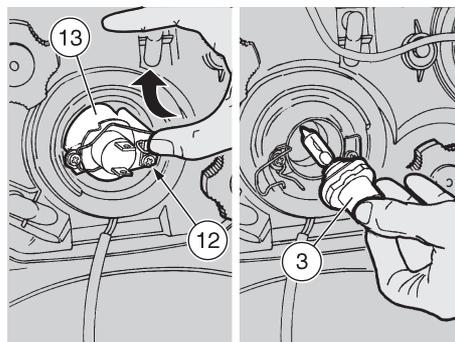
AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

⚠ ATTENTION

Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.

- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (10), le tirer et l'extraire de l'ampoule (3).
- ◆ Déplacer le protecteur (11) à l'aide des mains.
- ◆ Libérer le ressort de retenue (12) se trouvant dans la partie arrière de la douille (13).
- ◆ Extraire l'ampoule (3) de son logement et la remplacer par une du même type.

IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 81 (AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Dévisser et enlever la vis (14).

⚠ ATTENTION

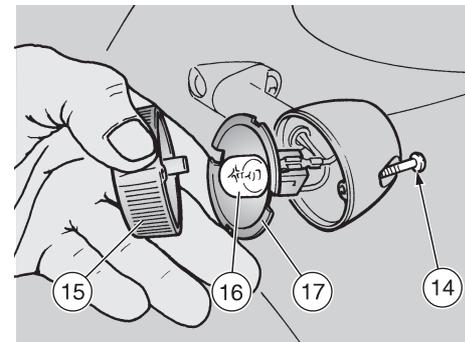
Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Oter l'écran de protection (15).

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

Serrer avec précaution et modérément la vis (14) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.



- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (16) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (16) de son logement.

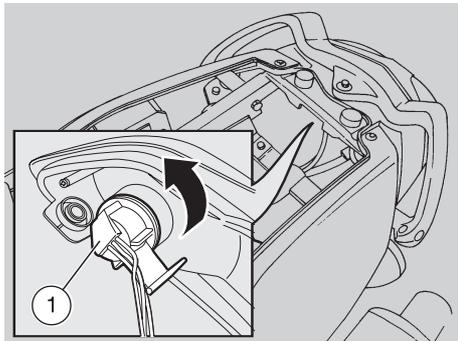
⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

⚠ ATTENTION

Si la douille (17) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 81 (AMPOULES).

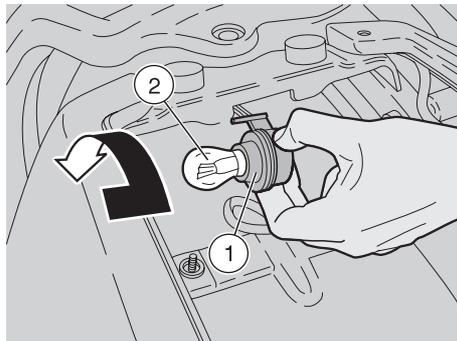
IMPORTANT Dans le feu arrière sont logées deux ampoules du feu de position / stop. Les opérations suivantes se réfèrent à une ampoule seulement, mais elles sont valables pour les deux ampoules.

Avant de remplacer une ampoule, contrôler l'efficacité des interrupteurs des feux de STOP, voir page 78 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

- ◆ Oter la selle du passager, voir page 27 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.



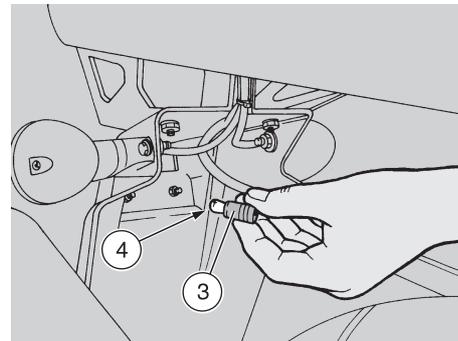
IMPORTANT La douille (1) est munie d'une ailette adaptée pour faciliter les rotations de la douille même.

- ◆ En manoeuvrant du coffre à documents / trousse à outils, saisir la douille concernée (1) et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire la douille (1).
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (2) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (2) de son logement.

⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement page 81 (AMPOULES).

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.

- ◆ En manoeuvrant sur le côté inférieur interne du support de la plaque d'immatriculation, saisir la douille (3), la tirer et l'extraire de son logement.
- ◆ Oter et remplacer l'ampoule (4) par une autre du même type.

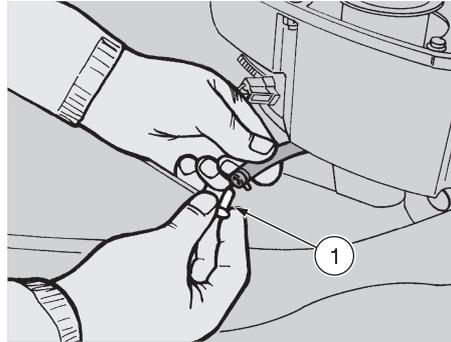
NETTOYAGE

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales. Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 42 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).



Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 ÷ 4% de détergent dans l'eau). Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

Après chaque lavage du véhicule:

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 66 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Oter le petit bouchon (1).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.

⚠ ATTENTION

Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à grande eau.

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives. Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule. Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roues, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, pompes de freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents / trousse à outils, contacteur principal / blocage de la direction, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccords électriques. Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.

IMPORTANT La dépose des fusibles de 30A comporte la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage de hors-tours. Pour ré-programmer ces fonctions, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Oter la batterie, voir page 76 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 78 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 85 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 38 (PNEUS).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.

- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 85 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 77 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 77 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 30 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 42 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.

TRANSPORT

IMPORTANT Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

ATTENTION

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max.....	2065 mm	
	Longueur maximum (avec rallonge garde-boue arrière) OPT	2170 mm	
	Largeur max.....	750 mm	
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1180 mm	
	Hauteur à la selle	820 mm	
	Entraxe.....	1425 mm	
	Hauteur libre min. du sol	140 mm	
	Poids dans l'ordre de marche	222 kg	
	MOTEUR	Modèle	V990
Type		A deux cylindres en V de 60° longitudinal à 4 temps avec 4 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête.	
Nombre de cylindres		2	
Cylindrée totale		997,6 cm ³	
Alésage / course		97 mm / 67,5 mm	
Rapport de compression.....		11,4 ± 0,5 : 1	
Démarrage		électrique	
Nombre de tours moteur au ralenti		1250 ± 100 tours/min (rpm)	
Embrayage.....		à disques multiples en bain d'huile avec commande hydraulique sur le côté gauche du guidon et dispositif PPC.	
Système de lubrification		carter à sec avec réservoir d'huile séparé et radiateur de refroidissement.	
BOITE DE VITESSE	Type	mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur	
	CAPACITE	Carburant (réserve comprise)	19 ℓ
		Réserve de carburant	4,5 ± 1 ℓ
		Huile du moteur.....	vidange huile 3700 cm ³ - vidange huile et changement filtre huile 3900 cm ³
		Huile fourche (pour chaque bras de fourche)	520 ± 2,5 cm ³
		Liquide de refroidissement.....	2,5 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
		Places	2
		Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	182 kg

RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1 ^{ère}	31/60 = 1 : 1,935	14/35 = 1 : 2,500	16 / 41 = 1 : 2,563	12,399
	2 ^{ème}		16/28 = 1 : 1,750		8,679
	3 ^{ème}		19/26 = 1 : 1,368		6,787
	4 ^{ème}		22/24 = 1 : 1,090		5,411
	5 ^{ème}		23/22 = 1 : 0,956		4,744
	6 ^{ème}		27/23 = 1 : 0,851		4,225
CHAINE DE TRANSMISSION	Type	sans fin (sans attache rapide) avec mailles scellées			
	Modèle	525			
SYSTEME D'ALIMENTATION	Type	à injection électronique (Multipoint)			
	Diffuseur.....	Ø 51 mm			
ALIMENTATION	Carburant	essence super sans plomb, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)			
CHASSIS	Type	à deux poutres doubles à éléments moulés en alliage léger et extrudés façonnés			
	Angle d'inclinaison de la direction.....	25°			
	Chasse.....	97 mm			
SUSPENSIONS	Avant.....	fourche télescopique 'upside-down' réglage avec fonctionnement hydraulique, bras Ø 43 mm			
	Excursion	127 mm			
	Arrière	bras oscillant en alliage léger avec supports extrudés et monoamortisseur hydropneumatique réglable			
	Débattement roue	135 mm			
FREINS	Avant.....	à double disque flottant - Ø 320 mm, étriers à quatre pistons avec diamètre différencié			
	Arrière	a disque - Ø 220 mm, étrier à double piston			
ROUES JANTES	Type	en alliage léger avec pivot extractible			
	Avant.....	3,50 x 17"			
	Arrière	6,00 x 17"			
PNEU AVANT	Type	120 / 70 ZR - 17"			
	Modèle	PIRELLI MTR 21 - DRAGON EVO E3 75 R 0053584			
	Comme alternative.....	BRIDGESTONE BT56F - BATTLAX E4 75 R 0000680 METZELER STEEL MEZ3 E3 75 R 0053906 MICHELIN PILOT SPORT E2 75 R 006549			
	Pression de gonflage seulement pilote	240 kPa (2,4 bar)			
	Pression de gonflage pilote et passager.....	250 ± 10 kPa (2,5 ± 0,1 bar)			

PNEU ARRIERE	Type	180 / 55 ZR - 17"
	Modèle	PIRELLI MTR 22 - DRAGON EVO E3 75 R 0053585
	Comme alternative.....	BRIDGESTONE PT56R - BATTLAX E4 75 R 0000664
		METZELER STEEL MEZ3 E3 75 R 0053918
	Pression de gonflage seulement pilote	MICHELIN PILOT SPORT E2 75 R 006566
	Pression de gonflage pilote et passager.....	250 kPa (2,5 bar)
		280 ± 10 kPa (2,8 ± 0,1 bar)
BOUGIES	Standard	NGK R DCPR9E
	Comme alternative	NGK R DCPR8E
	Distance des électrodes des bougies	0,6 ÷ 0,7 mm
	Résistance	5 kΩ
INSTALLATION ELEC-TRIQUE	Batterie.....	12 V - 12 Ah
	Fusibles principaux	30 A
	Fusibles secondaires	15 A
	Générateur (à aimant permanent)	12 V - 400 W
AMPOULES	Ampoule feu de croisement (halogène)	12 V - 55 W
	Ampoule feu de route (halogène)	12 V - 60 W
	Ampoule feu de position	12 V - 5 W
	Feu de position avant.....	12 V - 10 W
	Ampoules feu de position arrière / stop	12 V - 5 / 21 W
	Lumière plaque d'immatriculation	12 V - 3 W
	Ampoule éclairage compte-tours	12 V - 2 W
	Ampoule éclairage visu multifonction gauche.....	12 V - 2 W
Ampoule éclairage visu multifonction droite.....	12 V - 2 W	
TEMOINS	Changement de vitesse au point mort	12 V - 3 W
	Clignotants	12 V - 3 W
	Réserve de carburant	12 V - 3 W
	Feu de route.....	12 V - 3 W
	Béquille baissée.....	12 V - 3 W
	Pression huile moteur	Diode LED
	Hors-tours	Diode LED

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile du moteur (conseillée):  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50 ou  Agip TEC 4T, SAE 15 W - 50.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4, A.P.I. SG.

Huile de fourche (conseillée): huile pour fourche  F.A. 5W ou  F.A. 20W;

comme alternative  Agip FORK 5 W ou  Agip FORK 20 W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W ou par  Agip FORK 5 W et par  Agip FORK 20 W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume ou
 Agip FORK 5W 67% du volume +  Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou
 Agip FORK 5W 33% du volume +  Agip FORK 20W 67% du volume.

Roulements et autres points à lubrifier (conseillé):  AUTOGREASE MP ou  Agip GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champs de température utile: -30°C...+140°C, point de dégottement: 150°C...230°C, hautes performances anti-corrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de la batterie: Graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes:  CHAIN SPRAY ou  Agip CHAIN LUBE.

DANGER

N'utiliser que du liquide de frein neuf.

Liquide freins (conseillée):  F.F. DOT 5 (compatible DOT 4) ou  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (compatible DOT 4).

DANGER

N'utiliser que du liquide de la commande d'embrayage neuf.

Liquide de la commande d'embrayage (conseillé):  F.F. DOT 5 (compatible DOT 4) ou  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (compatible DOT 4).

DANGER

N'utiliser que de l'antigel et de l'anti-corrosif sans nitrite, assurant une protection à au moins -35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé):  ECOBLU -40°C ou  Agip COOL.

NOTE

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

I **APRILIA s.p.a.** via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

F **APRILIA WORLD SERVICE B.V.** Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger
B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750

D **MOTORRAD GmbH** Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819

E **APRILIA WORLD SERVICE B.V. ESPAÑA** Calle Alcorcon 19 - 28850 Torrejon de Ardoz - Madrid (E)
Tel. (91) 6778083 - Fax (91) 6778577

NL **APRILIA NEDERLAND** Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649

UK **APRILIA MOTO U.K. LTD.** Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661

USA **APRILIA USA Inc.** 110 Londonderry Court, Suite 130 - Woodstock, GA 30188 (USA)
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878

A **GINZINGER IMPORT GmbH & CO** Frankfurterstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684

P **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.** Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)
Tel. 229382450 - Fax 229371305

SF **TUONTI NAKKILA OY** P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793

B **RAD n.v. / s.a.** Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drogen-Baarle
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2829433

GR **MOBILITY S.A.** av. Messogion 191 - 11525 Athens (GR)
Tel. (1) 6728705 - Fax (1) 6728727

GR **MOBILITY A.E.** Λ. Μεσογειων 191 - 115-25 Αθηνα - Ελλάδα
Τηλ. (1) 6728705 - Φαξ: (1) 6728727

CH **MOHAG AG** Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606

DK **S** **T.M.P.** Islandsvej 3 - 7900 Nykøbing Mors (DK)
Tel 97722233 - Fax 97722133 - E-mail: t_m_p@post4.tele.dk

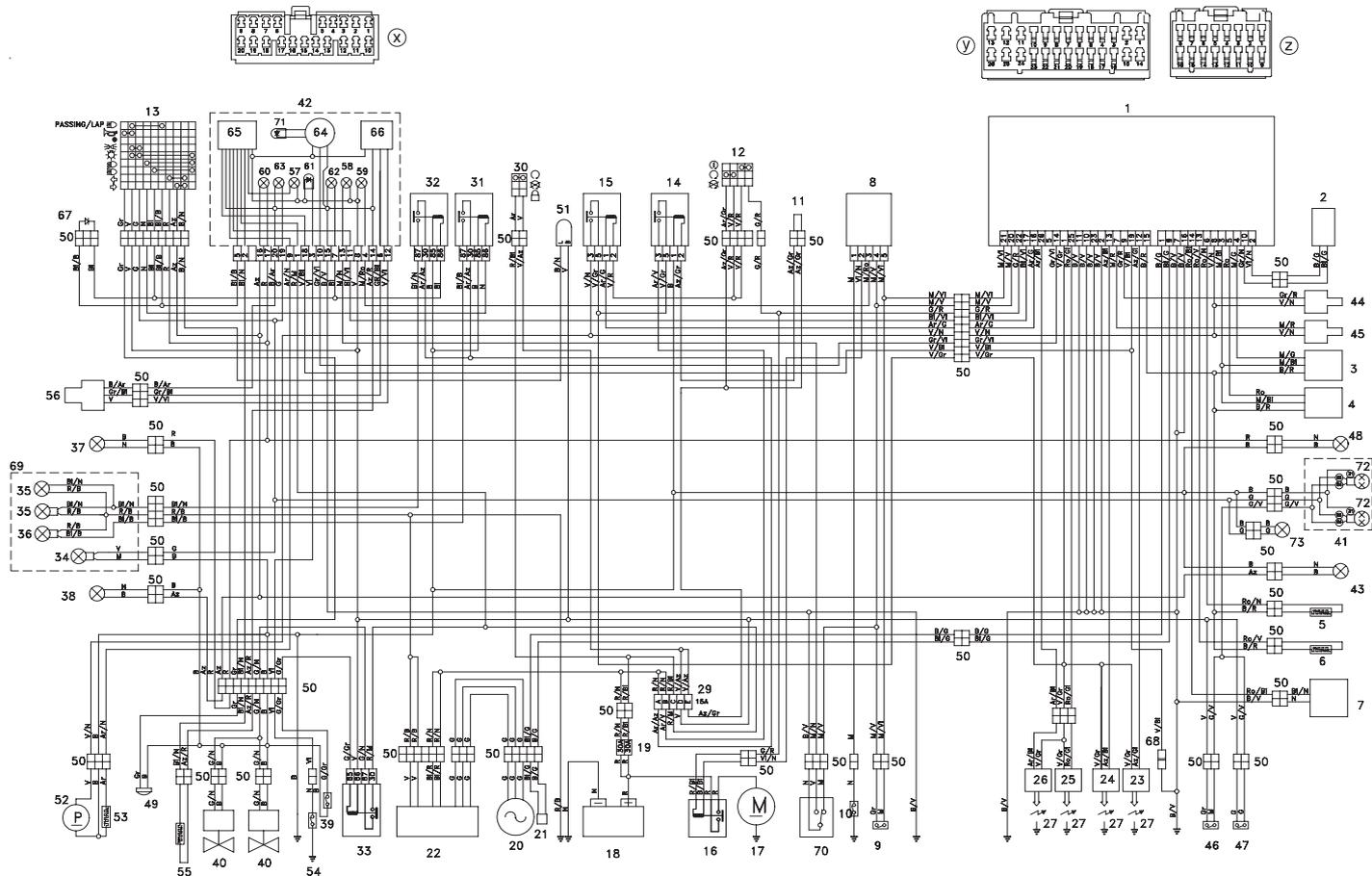
J **BOSCO MOTO CO. LTD.** 22-25 Hakunoshima 2 Chome Minoo-Shi 562 Osaka
562-0012 OSAKA (J) - Tel. (0727) 253311 - Fax (0727) 253322

J **株式会社 ボスコ・モト** 〒 562-0012 大阪府箕面市白鳥 2 丁目 22-25
電話 : (0727)25-3311 - FAX : (0727)25-3322

SGP **IDEAL MOTOR SPORT PTE. LTD.** 20 Mactaggart Road, #01-01 Khong Guan Industrial Building 368079 Singapore (SGP)
Tel. 2820082 - Fax 2821012

PL MOTO SP. ZOO	Ul. Trakt Lubelski 298 B - 04-667 Warszawa (PL) Tel. (22) 121183 - Fax (22) 121183
IL AVIRAM & GOLDMAN IMPORT & MARKETING CO. LTD.	21, Tushia Street - P.O. BOX 57266 - 61572 - Israel - Tel-Aviv (IL) Tel. (3) 5623951 - Fax (3) 5623950
ROK BIKE KOREA CO., LTD.	YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK) Tel. (02) 2275-6130/1 - Fax. (02) 2275-6132
MAL GENTALI MALAYSIA SDN BHD	Unit B-1-8 Megan Phileo Promenade 189 Jalan Tun Razak - 50400 - Kuala Lumpur (MAL) Tel.(603) 21649800 Fax. (603) 21649700
RCH HARLEY DAVIDSON SANTIAGO	Isidora Goyenechea 2926 - Santiago (RCH) Tel. (2) 2321667 - Fax (2) 2321894
BM EVE'S CYCLES LTD.	114, Middle Road - PG BX Paget (BM) Tel. (441) 2366247 - Fax (441) 2366996
BR APRILIA-BRASIL	Av. Europa, 352 - Jardim Europa - 01449-001 Sao Paulo-SP (BR) Tel. (11) 30691220 Fax. (11) 30691221
AUS JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS) Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA) Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482
NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ) Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580
HR ING-KART, d.o.o.	Miroslava Magdalenica, 1 - 10000 Zagreb (HR) Tel. (1) 3491107 / 3491091 - Fax (1) 3491555
SLO AVTO TRIGLAV, d.o.o.	Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO) Tel. (61) 1883420 - Fax (61) 1883465
M BIKES & COMPANY LTD.	178, Marina Street, Pieta. MSD 08. (M) - Tel. (+356) 236 665 - Fax (+356) 239 368
TR METRO MOTORLU ARAÇLAR TICARET A.S.	Mihrabat Caddesi Akbey sokak Yetimoglu Is Merkezi - 81640 - Kavacik-Istanbul (TR) - Tel. (0216) 4251565 - Fax (0216) 3312606
CZ A. SPIRIT A.S.	Cernokostelecka 116 - 10000 Praha 10 (CZ) Tel. (02) 703049 - Fax. (02) 703158
IRL K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.	17 Wood Street - Dublin 8 (IRL) Tel. (1) 4756046 Fax. (1) 4756461
N MC TEMA A.S.	Kjørbekkdalen 6,3735 Skien, Norway (N) Tel. 35506780 Fax. 35506781

SCHEMA ELECTRIQUE SL mille



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE SL mille

- | | | |
|---|--|--|
| 1) Centrale électronique | tableau de bord, clignotants | 61) Témoin LED pression huile moteur |
| 2) Capteur position cames | E - centrale électronique, relais pompe | 62) Témoin feux de route |
| 3) Capteur position vanes papillon | à carburant, relais arrêt moteur. | 63) Ampoules éclairage tableau de bord |
| 4) Capteur pression d'admission | 30) Contacteur principal | 64) Compte-tours |
| 5) Thermisteur liquide de refroidissement | 31) Relais feu de croisement | 65) Visu multifonction (côté droit) |
| 6) Thermisteur air | 32) Relais feux de route | 66) Visu multifonction (côté gauche) |
| 7) Capteur de chute | 33) Relais ventilateurs de refroidissement | 67) Diodes feux / LAP |
| 8) Module diodes | 34) Ampoule feu de position avant | 68) Connecteurs pour TEST |
| 9) Interrupteur levier de commande d'embrayage | 35) Ampoule feu de route | 69) Feu avant |
| 10) Interrupteur changement de vitesse au point mort | 36) Ampoule feu de croisement | 70) Interrupteur béquille latérale |
| 11) Disposition pour antivol | 37) Clignotant avant droit | 71) Témoin LED hors-tours |
| 12) Commutateur des feux droit | 38) Clignotant avant gauche | 72) Ampoules feux de position/stop arrière |
| 13) Commutateur des feux gauche | 39) Interrupteur thermique | 73) Lumière plaque d'immatriculation |
| 14) Relais arrêt moteur | 40) Ventilateurs de refroidissement | |
| 15) Relais pompe à carburant | 41) Feu arrière | X) Connecteur tableau de bord (20 voies) |
| 16) Relais démarrage | 42) Tableau de bord | Y) Connecteur centrale électronique (26 voies) |
| 17) Démarreur | 43) Clignotant arrière gauche | Z) Connecteur centrale électronique (16 voies) |
| 18) Batterie | 44) Injecteur cylindre avant | |
| 19) Fusibles principaux (30A) (allumage) | 45) Injecteur cylindre arrière | |
| 20) Générateur | 46) Interrupteur stop avant | |
| 21) Pick up | 47) Interrupteur stop arrière | |
| 22) Régulateur de tension | 48) Clignotant arrière droit | |
| 23) Bobine cylindre arrière | 49) Avertisseur sonore | |
| 24) Bobine cylindre arrière | 50) Connecteurs multiples | |
| 25) Bobine cylindre avant | 51) Intermittence | |
| 26) Bobine cylindre avant | 52) Pompe à carburant | |
| 27) Bougies | 53) Capteur réserve carburant | |
| 28) - | 54) Interrupteur pression huile moteur | |
| 29) Fusibles secondaires (15A) | 55) Thermisteur température liquide de refroidissement | |
| A - Feu de croisement, feux de route | 56) Capteur vitesse | |
| B - ISC, bobines, pompe à carburant | 57) Témoin réserve carburant | |
| C - Ventilateurs électriques, horloge | 58) Témoin béquille latérale baissée | |
| D - Feux de position, feux de stop, avertisseur sonore, éclairage | 59) Témoin changement de vitesse au point mort | |
| | 60) Témoin clignotants | |

COULEURS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet
Ro	rose

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.